

Poštne znamke
Postage Stamps
Briefmarken

BILTEN

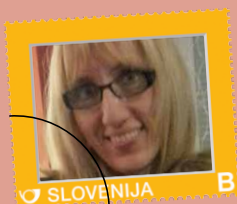
BULLETIN

številk 95, marec 2013

Slovenija 0,64

PODZEMNI POŠTNI URAD 1899
POSTOJNSKA JAMA

M. Učakar, R. B. Dvořák, 2013



Dear Collectors,

Each year as we prepare for the March issue of postage stamps and indicia and for the Bulletin, we monitor and count up your votes for the selection of stamps that you liked most in the previous year.

We would like to thank all of you who sent in your ballots for participating, and we can already tell you the results of the vote:

1st place (623 points) went to a miniature sheet with two stamps, which we issued jointly with the Hungarian Post.

2nd place (453 points) went to a stamp from the Nature Parks of Slovenia series, with the motif of the Goričko Landscape Park.

3rd place (263 points) went to a miniature sheet with a stamp showing the white-tailed bumblebee. The stamp was issued as part of the Fauna series.

We made a random selection of 10 prizewinners from all the ballots received, and they will each receive a Year Pack of stamps for 2012:

- Franc Saksida, Ul. Biasoletto 125, 34142 Trst – Trieste, Italia
- Jože Novak, Mačkovec 7, 8000 Novo mesto
- Anže Ivanuš, Cunkovci 2, 2272 Gorišnica
- Bernarda Fekonja, Vinski vrh 55 a, 2275 Miklavž na Dravskem polju
- Wolfgang Endler, Leystraße 25/3/3/12, 1200 Wien, Austria
- Albrecht Volk, Kampitschstr. 22, 78628 Rottweil, Germany
- Milan Pušenjak, Kidričeva ulica 39, 9240 Ljutomer
- Judita Tihec, Kosarjeva 57, 2000 Maribor
- Christian Walzi, Hernalser Hauptstraße 104/16, 1170 Wien, Austria
- Tina Milavec, Milčinskega 49, 1000 Ljubljana

Heartfelt congratulations to all of you!

This time we have prepared an outstanding issue of postage stamps, with another new feature being the philately and numismatic set and a successful new joint issue, now with the Austrian Post.

Simona Kaser Šavara, Editor

Kazalo

Table of Contents
Inhaltsverzeichnis

2

Poštar Pavli

Pavli the Postman
Briefträger Pauli

4

I Feel Slovenia

I Feel Slovenia
I Feel Slovenia

6

Rastlinstvo

Flora
Flora

8

Postojnska jama - podzemni poštni urad

Postojna Cave – Underground Post Office
Grotte von Postojna – unterirdisches Postamt

12

Legenda in pogoji naročila

Terms and Conditions of Sale
Zahlungs- und Lieferbedingungen

15

Spoštovane ljubiteljce in ljubitelji poštних znamk!

Vsako leto v času priprav na marčevski izid poštних vrednotnic in Biltena spremljamo in preštevamo vaše glasovnice za izbor znamk, ki so vam bile v letu poprej najbolj všeč.

Vsem, ki ste nam poslali glasovnico, se zahvaljujemo za sodelovanje, tukaj pa so že tudi rezultati glasovanja:

1. mesto (623 točk) ste prisodili bloku z dvema znamkama, ki smo ga izdali skupaj z Madžarsko pošto.

2. mesto (453 točk) je prejela znamka iz serije Naravni parki Slovenije z motivom Krajinskega parka Goričko.

3. mesto (263 točk) je pripadlo bloku z znamko, ki prikazuje svetlega zemeljskega čmrlja. Znamka je izšla v seriji Živalstvo.

Izmed vseh prispelih glasovnic smo ponovno izžrebali deset nagrajencev, ki bodo prejeli letno mapo slovenskih znamk iz leta 2012:

- Franc Saksida, Ul. Biasoletto 125, 34142 Trst – Trieste, Italia



Naročilnica

Order Form
Bestellschein

16

EUROPA - Poštno vozilo

EUROPA - Postal Vehicle
EUROPA - Postfahrzeug

22

Kapucinski samostan v Vipavskem Križu

Capuchin Monastery in Vipavski Križ
Kapuzinerkloster in Vipavski Križ

26

Reka Kolpa - Dotakni se zgodbe

Kolpa River - Touch the Story
Der Fluss Kolpa - Berühre die Geschichte

28

300. obletnica velikega tolminskega punta

The 300th Anniversary of the Tolmin Peasant Revolt
300. Jahrestag des grossen Bauernaufstandes von Tolmin

30

Izšlo bo maja 2013

Out in May 2013
Neuauflagen im Mai 2013

33

Naslednji Bilen izide 24. maja 2013. The next issue of Bulletin is due for release on 24 May 2013. Das nächste Bulletin erscheint am 24. Mai 2013.

- Jože Novak, Mačkovec 7, 8000 Novo mesto
 - Anže Ivanuš, Cunkovci 2, 2272 Gorišnica
 - Bernarda Fekonja, Vinski vrh 55 a, 2204 Miklavž na Dravskem polju
 - Wolfgang Endler, Leystraße 25/3/3/12, 1200 Wien, Austria
 - Albrecht Volk, Kampitschstr. 22, 78628 Rottweil, Germany
 - Milan Pušenjak, Kidričeva ulica 39, 9240 Ljutomer
 - Judita Tihec, Kosarjeva 57, 2000 Maribor
 - Christian Walzi, Hernalser Hauptstraße 104/16, 1170 Wien, Austria
 - Tina Milavec, Milčinskega 49, 1000 Ljubljana
- Iskrene čestitke vsem!

Tokrat smo pripravili bogat izid poštinih znamk, novost je tudi filatelistično-numizmatični komplet ter ponovno uspešna skupna izdaja, tokrat z Avstrijsko pošto.

Mag. Simona Koser Šavora, urednica (simona.koser@posta.si)

Sehr geehrte Briefmarkenliebhaber/innen,

jedes Jahr während der Vorbereitungen für die März-Ausgabe der Postmarken und des Bulletins prüfen und zählen wir Ihre Stimmzettel für die Auswahl der Marken, die Ihnen im Vorjahr am besten gefallen haben.

Wir danken allen Teilnehmern ganz herzlich für Ihre Stimmabgabe. Hier sind die Ergebnisse der Abstimmung:

Auf den ersten Platz (623 Punkte) wählten Sie einen Block mit zwei Marken, den wir gemeinsam mit der Ungarischen Post ausgegeben haben.

Den zweiten Platz (453 Punkte) belegte eine Marke aus der Serie „Naturparks Sloweniens“ mit dem Motiv des Landschaftsparks Goričko.

Der dritte Platz (263 Punkte) ging an den Block mit der Marke, die die Helle Erdhummel darstellt. Die Marke wurde im Rahmen der Serie „Fauna“ herausgegeben.

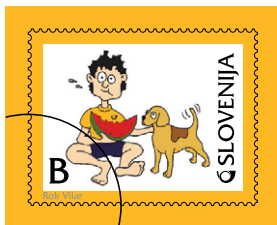
Unter allen eingegangenen Stimmzetteln haben wir wieder zehn Gewinner ausgelost, die eine Jahresmappe der slowenischen Briefmarken aus dem Jahr 2012 erhalten:

- Franc Saksida, Ul. Biaoletto 125, 34142 Trst – Trieste, Italia
- Jože Novak, Mačkovec 7, 8000 Novo mesto
- Anže Ivanuš, Cunkovci 2, 2272 Gorišnica
- Bernarda Fekonja, Vinski vrh 55 a, 2275 Miklavž na Dravskem polju
- Wolfgang Endler, Leystraße 25/3/3/12, 1200 Wien, Austria
- Albrecht Volk, Kampitschstr. 22, 78628 Rottweil, Germany
- Milan Pušenjak, Kidričeva ulica 39, 9240 Ljutomer
- Judita Tihec, Kosarjeva 57, 2000 Maribor
- Christian Walzi, Hernalser Hauptstraße 104/16, 1170 Wien, Austria
- Tina Milavec, Milčinskega 49, 1000 Ljubljana

Wir gratulieren allen Gewinnern ganz herzlich!

Diesmal haben wir eine reiche Ausgabe von Briefmarken vorbereitet. Eine Neuheit ist auch das Philatelie-Numismatik-Set und wir freuen uns über eine abermals erfolgreiche gemeinsame Ausgabe, diesmal mit der Österreichischen Post.

Simona Koser Šavora M. A., Redakteurin



POŠTAR PAVLI

Poštar Pavli Pavli the Postman Briefträger Pauli

Motiva • Motifs • Motive

Pavli – pomlad, Pavli – poletje
Pavli – Spring, Pavli – Summer
Pauli – Frühling, Pauli – Sommer

Ilustracija in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung

Rok Vilar

Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte

A, B

Velikost • Size • Format

30,50 x 23,50 mm • 30,50 x 23,50 mm • 30,50 x 23,50 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v poli po 50 znamk
4-colour offset in sheets of 50 stamps
4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 50 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Valoviti razrez
Serpentine die cut
Wellenförmig geschnitten

Papir • Paper • Papier

Self-adhesive paper TULLIS RUSSELL with Cartaxo,
100 g/m²

Task • Printed by • Druck

Poštovni tiskárna cenin, Česka
Poštovní tiskárna cenin, Czech Republic
Poštovní tiskárna cenin, Tschechien

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Pavli the Postman

The first regular stamps featuring Pavli the Postman came out in 2011, at that time in the nominal values of A and B. In 2012 two stamps were issued with the nominal values of C and D, and now the collection of regular stamps from the life of Pavli are supplemented by two new stamps, one on the topic of spring, and the other on the topic of summer.

Yes, when nature awakens, when the days get longer and warmer, our Pavli is even happier to set out on his rounds from house to house. Among people he knows so well. Among friends he would miss dearly. Big and small, young and old, everyone loves him. And for each one, Pavli can find a friendly smile, a kind word, a story or song.

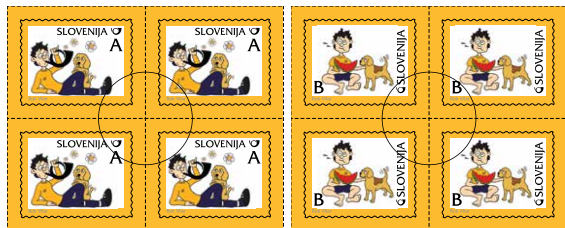
And one of the main characters in each of the Pavli the Postman stories is his dog Luc. Just like every shaggy canine friend, Luc is sad when he has to wait at home alone for Pavli. And every time, he is overjoyed to see his master, bringing him his leash and dragging him out for a walk.

As you can see on the stamp with the nominal value of A, Pavli and Luc love their leisure time, having fun in nature surrounded by the first blossoms of spring.

The stamps with the nominal value of B capture our heroes in a moment of free time, refreshing themselves on a summer's day with watermelon.

We invite you to follow the adventures of Pavli the Postman on the Pošta Slovenije website, where you can also find out about the events and places Pavli will visit in person.

Simona Koser Šavara



Poštar Pavli

Prvi redni znamki z motivoma Poštartja Pavlija sta izšli že leta 2011, takrat z nominalnima vrednostma A in B. V letu 2012 sta izšli znamki z nominalama C in D, tokrat pa dopolnjujeta zbirko rednih znamk iz življenja Pavlija dve novi znamki, ena na temo pomladi, druga na temo poletja.

Da, ko se prebujata narava, ko so dnevi daljši in toplejši, se naš Pavli s še večjim veseljem poda na svojo pot od hiše do hiše. Med ljudi, ki jih tako dobro pozna. Med prijatelje, ki bi jih sicer tako pogrešal. Veliki in majhni, mladi in starejši, vsi so ga veseli. In za vsakega najde Pavli prijazen nasmeh, lepo besedo, zgodbo ali pesem.

Stalni junak zgodb o Poštartju Pavliju je tudi njegov pes Luc. Kot vsak pasji kosmatinec je tudi Luc žalosten, kadar doma sam čaka Pavlija. In vsakič znova se ga noro razveseli, mu prinese povodec ter odpelje svojega gospodarja na sprehod.

Kot je prikazano na znamki z nominalno vrednostjo A, si Pavli in Luc prav rada vzameta čas za počitek, uživanje v naravi, obdana s prvimi spomladanskimi cveticami.

Na znamki z nominalno vrednostjo B sta naša junaka ujeta v trenutku prostega časa in poletne osvežitve z lubenico.

Vabljeni k branju dogodivščin Poštartja Pavlija na spletni strani Pošte Slovenije, kjer najdete tudi informacije o dogodkih in krajih, ki jih bo Pavli v živo obiskal.

Mag. Simona Koser Šavora

Briefträger Pauli

Die ersten regulären Briefmarken mit Motiven des Briefträgers Pauli kamen im Jahr 2011 heraus, damals mit den Nominalwerten A und B. Im Jahr 2012 kamen dann Marken mit den Nominalwerten C und D heraus und diesmal wird die Sammlung der regulären Marken über das Leben des Briefträgers Pauli von zwei neuen Marken ergänzt – eine zum Thema Frühling, die andere zum Thema Sommer.

Ja, wenn die Natur erwacht, wenn die Tage länger und wärmer werden, macht sich unser Pauli noch lieber auf seinen Weg von Haus zu Haus. Zu den Menschen, die er so gut kennt. Zu Freunden, die er sonst vermissen würde. Groß und Klein, Jung und Alt, alle freuen sich auf ihn. Und für jeden hat Pauli ein freundliches Lächeln, ein nettes Wort, eine Geschichte oder ein Lied.

Wer in keiner Geschichte von Briefträger Pauli fehlen darf, ist sein ständiger Begleiter, der Hund Lutz. Wie jeder treue Vierbeiner ist auch Lutz traurig, wenn er alleine zu Hause auf Pauli wartet. Und jedes Mal wieder freut er sich wie verrückt auf ihn, bringt ihm die Leine und führt sein Herrchen spazieren.

Wie auf der Marke mit dem Nominalwert A dargestellt ist, nehmen sich Pauli und Lutz auch gerne einmal Zeit für eine Pause und genießen die Natur, umgeben von den ersten Frühlingsblumen.

Auf der Marke mit dem Nominalwert B sind unsere Helden in einem freien Moment bei einer sommerlichen Erfrischung mit einer Wassermelone abgebildet.

Wir laden Sie herzlich ein, die Abenteuer des Briefträgers Pauli auf der Internetseite der slowenischen Post zu lesen, wo Sie auch Informationen über Veranstaltungen und Orte finden, die der echte Pauli besuchen wird.

Simona Koser Šavora, M. A.



I FEEL SLOVENIA

I Feel Slovenia

Motiv • Motif • Motiv

Figuralna vaza
Figural Vase
Figurenvase

Fotografija • Photo • Foto:

Tomo Jeseničnik

Oblikovanje • Designed by • Gestaltung

Edi Berk

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert

D

Velikost • Size • Format

23,50 x 30,50 mm • 23,50 x 30,50 mm • 23,50 x 30,50 mm

Izvedba • Printing Process and Layout

• Ausführung

Štiribarvni ofset v poli po 50 znamk
4-colour offset in sheets of 50 stamps
4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 50 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Valoviti razrez
Serpentine die cut
Wellenförmig geschnitten

Papir • Paper • Papier

Self-adhesive paper TULLIS RUSSELL with Cartaxo,
100 g/m²

Tisk • Printed by • Druck

Poštovni tiskárna cenin, Češka
Poštovní tiskárna cenin, Czech Republic
Poštovní tiskárna cenin, Tschechien

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Slovenia can also be felt “through” souvenirs

Souvenirs can help us recall visited countries, areas and their inhabitants. These are of course not just tiny objects or as they are often called, dust collectors or “airport art”, but a whole range of various useful and decorative items that remind us of new discoveries and awarenesses, in other words the countless new enriching things encountered during visits, excursions and travels. There is a very broad typology of souvenirs, and an important place within this is taken by objects and products that are reproductions of various historical memories and which we class as copies or replicas.

These would include the useful vessel or vase in the shape of a human figure, made by Meta Šmalcelj. This is an interpretation of a famous female idol made of clay in the 3rd millennium BCE. The idol was discovered by archaeologists and was originally from a Copper Age stilt house near Ig in the Ljubljansko Barje wetlands. It is kept in the National Museum of Slovenia and ranks among the select group of identifiable features of Slovenia. The experts place it hypothetically among the items of a certain ritual that was tied among the stilt house dwellers to the veneration of the female deity of fertility and the earth. Since a similar subject and ornamentation can be found in other vessels discovered, the experts believe that we might seek the origins of similar beliefs in the cultures of the late Stone Age, in the 5th millennium BCE, in the Danube basin, the southern Balkans and in Greece.

Janez Bogataj, PhD



Slovenijo čutiti tudi »skozi« spominke

Spomin na obiskane dežele, kraje in njihove prebivalce predstavljajo tudi spominke. To seveda niso le neki drobni predmeti, pogosto tudi »lovilci prahu« ali t. i. »letališka umetnost« (Airport Art), ampak cela paleta različnih uporabnih in okrasnih izdelkov, ki nas spominjajo na nova odkritja, spoznanja, torej na številne naše nove obogatitve med našimi obiski, izleti, potovanji.

Uporabna posoda oz. vaza v podobi človeške figure je izdelek Mete Šmalcelj. Predstavlja interpretacijo glinastega ženskega idola iz 3. tisočletja pr. n. št. Idol so odkrili arheologi in izvira iz bakrenodobnega kolišča pri Igu na Ljubljanskem barju. Hranijo ga v Narodnem muzeju Slovenije in se uvršča v ožji izbor razpoznavnih posebnosti Slovenije. Strokovnjaki ga hipotetično uvrščajo med predmete nekega obredja, ki je bilo pri koliščarjih povezano s čaščenjem ženskega božanstva rodovitnosti in zemlje. Strokovnjaki menijo, da lahko iščemo izvore podobnih verovanj že v kulturah mlajše kamene dobe v 5. tisočletju pr. n. št. v Podonavju, na južnem Balkanu in v Grčiji.

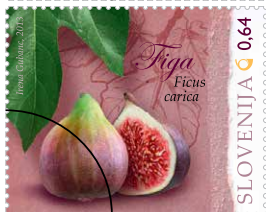
Prof. dr. Janez Bogataj

Slowenien auch durch Andenken spüren

Auch Andenken sind Erinnerungen an besuchte Länder, Orte und ihre Einwohner. Gemeint sind natürlich nicht nur irgendwelche kleinen Gegenstände, oft Staubfänger oder so genannte „Airport Art“, sondern eine ganze Palette verschiedener nützlicher oder dekorativer Artikel, die uns an neue Entdeckungen, Erkenntnisse und unsere Bereicherungen während unserer Besuche, Ausflüge und Reisen erinnern. Die Typologie der Andenken ist sehr groß, eine wichtige Rolle spielen dabei Gegenstände und Produkte, die an verschiedene geschichtliche Ereignisse erinnern und die als Kopien oder Repliken bezeichnet werden.

Dazu gehört auch ein Produkt von Meta Šmalcelj, ein nützliches Gefäß bzw. eine Vase in Form einer menschlichen Gestalt. Die Vase ist die Interpretation eines berühmtem Frauenidols, das im 3. Jahrtausend v. Chr. aus Ton geschaffen wurde. Das Idol aus der Bronzezeit wurde von Archäologen entdeckt und stammt aus einer Pfahlbauhütte bei Ig im Moor von Ljubljana. Es wird im slowenischen Nationalmuseum aufbewahrt und gehört zur engeren Auswahl der berühmtesten Besonderheiten Sloweniens. Experten zählen es zu den hypothetischen Gegenständen einer Zeremonie, die bei den Pfahlbauern mit der Verehrung einer weiblichen Gottheit für Fruchtbarkeit und Erde verbunden war. Da ein ähnlicher Inhalt und die Ornamente auch auf anderen entdeckten Gefäßen zu finden sind, vermuten die Experten, dass der Ursprung ähnlicher Religionen schon in den Kulturen der frühen Steinzeit im 5. Jahrtausend v. Chr. entlang der Donau, auf dem südlichen Balkan und in Griechenland zu finden sind.

Prof. Dr. Janez Bogataj



RASTLINSTVO

Jujube

The jujube or red date is a smallish tree or bush that is native to Asia, including up to the Mediterranean. From there it spread as a cultivated plant – numerous varieties were created – throughout the Mediterranean. It is a very slow-growing deciduous bush with thorny stems. The leaves are whole and shiny, with serrated edges. The tiny flowers with their greenish-yellow petals do not draw the attention of the observer, and attract only insects, which pollinate the flowers. It is in the Rhamnaceae family, so is related to the native alder buckthorn and common buckthorn. The fruit is brown, oval, two to three centimetres long, with a very hard pit surrounded by a juicy pericarp, which for around 8,000 years now has represented for humans a source particularly of vitamins and sugar. The therapeutic effects of the jujube have also been described. If the jujubes are not picked in good time, the fruit shrivel and are reminiscent of small dates. At a pinch, jujubes can even thrive in wine-growing regions outside the Primorska coastal area, but they are definitely best known in Primorska, where they are eaten fresh and dried, or even soaked in spirits.

Fig

The fig is the only Mediterranean representative of the genus ficus, mainly tropical plants in the Moraceae family. Figs have been used in food since the Bronze Age, and today there are various varieties of figs. The fig is a relatively small, fast-growing deciduous tree that contains a milky sap which is a skin irritant and should not touch the eyes. The leaves are very variable, but grow most commonly in a five-lobed form. In botanical terms the fruits are an infructescence. The inflorescence is contained within the infructescence, and the flowers are not noticeable. The part that is eaten is in fact the fleshy inflorescence. Figs have high energy value, owing especially to their very high sugar content. They are consumed fresh, and especially in dried form. They are also used in cooking, for conserves and liqueurs. The majority of fig varieties bear fruit twice: at the beginning of summer and towards the end of summer. Locally there are "black" varieties of fig, as well as "white" varieties such as the matalona. Figs thrive primarily in Slovenian Istria, in the Vipava Valley and Goriška brda hills, but can also be found in wine-growing areas elsewhere in Slovenia (Halozze, Slovenske gorice, Goričko).

Rastlinstvo • Flora • Flora

Motivi • Motifs • Motive

Žižola, figa, japonska nešplja • Jujube, Fig, Loquat • Rote Dattel, Feige, Japanische Wollmispel

Ilustracija in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung

Irena Gubanc

Nazivne vrednosti • Face Values • Nennwerte

0,60 €, 0,64 €, 0,92 € • € 0.60, € 0.64, € 0.92 • 0,60 €, 0,64 €, 0,92 €

Velikost • Size • Format

37,50 x 30,00 mm • 37,50 x 30,00 mm • 37,50 x 30,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v poli po 25 znamk
4-colour offset in sheets of 25 stamps
4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Grebenasto 11 ¼ : 14 ¼ • Comb 11 ¼ : 14 ¼ • Kammzähnung 11 ¼ : 14 ¼

Papir • Paper • Papier

Chancellor litho PVA gum FSC, 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck

SIA Baltijas Banknote, Latvija • Latvia • Lettland

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag

22. marec 2014 • 22 March 2014 • 22. März 2014

Naklada • Quantity • Auflage

70.000 kosov vsake znamke • 70,000 stamps (each design) • 70.000 Stück von jeder Briefmarke

Zig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel

6104 Koper

Ovitek prvega dne • FDC • FDC

5/2013, 6104 Koper



Žizola

Žizola ali čičimak je manjše drevo ali grm, ki je sicer doma v Aziji, a vse do Sredozemlja. Od tam se je kot kulturna rastlina – vzgojili so številne sorte – razširila po vsem Sredozemlju. Gre za zelo počasi rastoč listopaden grm s trnastimi poganjki. Listi so celi, svetleči, z nazobčanim listnim robom. Majhni, neznatni cvetovi z zeleno-rumenkastimi venčnimi listi ne pritegnejo opazovalca, pač pa le žuželke, ki oprahujejo cvetove. Sodi v družino krljikov, torej je sorodna z našimi krljikami in kozjimi češnjami. Plodovi so rjavi, ovalni, dolgi od dva do tri centimetre, z zelo trdo koščico, ki jo obdaja sočno osemenje, ki že okrog 8000 let pomeni tudi človeku predvsem vir vitaminov in sladkorja. Opisujejo tudi zdravilne učinke žizole. Če žizole ne oberemo pravočasno, se plodovi nagubajo in spominjajo na majhne dateljne. Žizole za silo lahko uspevajo tudi v vinorodnih pokrajinah izven Primorske, vendar so zdaleč najbolj znane na Primorskem, kjer jih jedo sveže, posušene, uporabljajo se tudi namočene v žganje.

Figa

Figa je edini sredozemski predstavnik iz rodu figusov, pretežno tropskih rastlin iz družine murvovk. Fige uporabljajo v prehrani že od bronaste dobe, danes pa poznamo različne sorte fig. Figa je manjše, hitro rastoče listopadno drevo, ki vsebuje mleček, ki povzroči rdečico na koži in ne sme priti v oko. Listi so zelo variabilni, najpogostejše petkrpe oblike. Plodovi so botanično soplodja. Socvetje je samo vase ugreznjeno, cvetovi so neznatni. To, kar uživamo, je pravzaprav omesenelo socvetje. Fige imajo visoko energetsko vrednost, predvsem na račun zelo visoke vsebnosti sladkorja. Uživamo jih sveže, predvsem pa posušene. Uporabljajo jih tudi v kulinariki, za marmelade in za likerje. Večina sort fig rodi dvakrat: na začetku poletja in proti koncu poletja. Od »črni« sort je znana npr. črnica, od »belih« pa matalona. Fige uspevajo predvsem v Slovenski Istri, Vipavski dolini in v Goriških brdih, najdemo pa jih tudi v vinorodnih predelih drugje po Sloveniji (Halozе, Slovenske gorice, Goričko).

Rote Dattel

Die Rote Dattel oder Chinesische Jujube ist ein kleinerer Baum oder Strauch, der zwar aus Asien stammt, aber bis zum Mittelmeer verbreitet ist. Von dort breitete sie sich als Kulturpflanze (man baute zahlreiche Sorten an) über den gesamten Mittelmeerraum aus. Es handelt sich um einen sehr langsam wachsenden Laubstrauch mit dornigen Trieben. Die Blätter sind ganz, glänzend und haben einen gezähnten Rand. Die kleinen, unscheinbaren Blüten mit den grün-gelblichen Blütenblättern ziehen zwar nicht die Aufmerksamkeit des Betrachters an, dafür aber die Insekten, die die Blüten bestäuben. Die Pflanze gehört zur Familie der Kreuzdorngewächse, ist also mit dem Gemeinen Faulbaum und dem Felsen-Kreuzdorn verwandt. Die Früchte sind braun, oval und zwei bis drei Zentimeter lang und haben einen sehr harten Stein, der von saftigem Fruchtfleisch umgeben ist. Schon seit 8000 Jahren sind sie eine Vitamin- und Zuckerquelle für den Menschen. Die Rote Dattel hat auch heilende Eigenschaften. Wenn die Früchte nicht rechtzeitig geerntet werden, werden sie faltig und erinnern an kleine Datteln. Die Rote Dattel kann zur Not auch in Weinregionen außerhalb des Küstengebiets gedeihen, doch ist sie an der Küste am bekanntesten, wo sie frisch oder getrocknet, aber auch in Schnaps eingelegt genossen wird.

Feige

Die Feige ist der einzige mediterrane Vertreter der Gattung Ficus, einer überwiegend tropischen Pflanze aus der Familie der Maulbeergewächse. Die Früchte werden schon seit der Bronzezeit als Nahrungsmittel verwendet und heute kennt man verschiedene Feigensorten. Die Feige ist ein kleiner, schnell wachsender Laubbaum, der Milchsaft führt, der auf der Haut eine Reizung hervorruft und nicht in die Augen gelangen darf. Die Blätter sind sehr unterschiedlich, meist haben sie eine fünfflappige Form. Die Früchte sind im botanischen Sinn der Blütenstand. Der Blütenstand ist nach innen verlagert und die Blüten sind unscheinbar. Das, was wir essen, sind eigentlich die fleischig gewordenen Blütenstände. Feigen haben einen hohen physiologischen Brennwert, vor allem durch den sehr hohen Zuckergehalt. Man isst sie frisch, vor allem aber in getrockneter Form. Man verwendet sie auch in der Küche, wo sie zu Marmelade und Likören verarbeitet werden. Die meisten Feigensorten tragen zweimal im Jahr Früchte: am Anfang und am Ende des Sommers. Von den schwarzen Sorten ist z. B. die »Črnica« bekannt, von den weißen die »Matalona«. Feigen gedeihen vor allem im slowenischen Teil Istriens, im Vipava-Tal und im Hügelland Goriška brda. Man findet sie allerdings auch in Weinregionen in anderen Teilen Sloweniens (Halozе, Slovenske gorice, Goričko).



RASTLINSTVO



Loquat

The loquat originates from China, and in Slovenia it is found in its cultivated form mainly just in the coastal zone. It is a small tree with very big (20-25 cm) evergreen, whole leaves. A peculiarity of this tree is that it blossoms in late autumn or in winter, but the fruits are ripe in June. The loquat is in the Rosaceae family and has white flowers measuring up to 2 cm, while the golden-orange oval to round fruits are 3-5 cm long. The juicy pericarp contains one to five black seeds. The majority of loquats are cultivated for ornamental purposes, although the fruits, which contain acid, sugar and starch, are edible and have a fine sweet and tart flavour. Elsewhere in the Mediterranean area the loquat has culinary uses. They are also used in Chinese traditional medicine.

Service Tree

The service tree is a wild-growing species found in the warmer parts of Europe, and further afield, as far as the Caucasus. It is a deciduous tree with pinnate leaves that grows in Slovenia as a native species in Primorska and especially Slovenian Istria, while elsewhere in Slovenia it is cultivated or has grown wild. The service tree is in the Rosaceae family, and its whitish flowers bloom in corymbs and develop into pear-like fruit, 2-3 cm long, at first yellow, and then when turned towards the sun, with a reddish hue. The unripe fruit is bitter, so like must pears they are consumed when they "honey" and the pericarp becomes soft and brownish. The service tree is an ancient forest fruit. The fruits were gathered as a source of vitamin C, they were dried, and in some areas they were even used in jams and spirits, like must pears. The service tree is rare, and outside its Mediterranean area it is rapidly disappearing from the cultural landscape.

Mitja Kaligarič, DSc

Rastlinstvo • Flora • Flora

Motiv • Motif • Motiv

Skorš • Service Tree • Speierling

Ilustracija in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung

Irena Gubanc

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert

0,97 € • € 0,97 • 0,97 €

Velikost • Size • Format

Znamka 37,50 x 30,00 mm • stamp 37,50 x 30,00 mm
• Briefmarke 37,50 x 30,00 mm;
Blok 70,00 x 60,00 mm • miniature sheet 70,00 x
60,00 mm • Block 70,00 x 60,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v bloku z eno znamko
4-colour offset in miniature sheet of 1 stamp
4-farbiger Offsetdruck im Block mit 1 Briefmarke

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Okvirno 11 ¼ : 14 ¼ • Harrow 11 ¼ : 14 ¼
• Kastenzähnung 11 ¼ : 14 ¼

Papir • Paper • Papier

Chancellor litho PVA gum FSC, 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck

SIA Baltijas Banknote, Latvija • Latvia • Lettland

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Zaključek prodaje • Last Day of Sale

• Letzter Verkaufstag

22. marec 2014 • 22 March 2014 • 22. März 2014

Naklada • Quantity • Auflage

70.000 blokov • 70,000 miniature sheets • 70.000 Blocks

Zig prvega dne • First Day of Issue Postmark

• Ersttagsstempel

6104 Koper

Ovitek prvega dne • FDC • FDC

6/2013, 6104 Koper



Japonska nešplja

Japonska nešplja (ali panešplja) izvira s Kitajske, pri nas pa jo srečamo kultivirano v glavnem le v obalnem pasu. Gre za manjše drevo z zelo velikimi (20–25 cm), zimzelenimi, celimi listi. Posebnost je, da rastlina cveti pozno jeseni ali pozimi, plodovi pa so zreli junija. Japonska nešplja sodi v družino rožnic in ima do 2 cm velike bele cvetove, ovalni do okrogli plodovi zlato oranžne barve pa so 3–5 cm dolgi. Sočno osemenje vsebuje od ena do pet črnih semen. Večina jih goji japonsko nešpljo zgolj v okrasne namene, čeprav so plodovi, ki vsebujejo kisline, sladkorje in škrob, užitni in dobrega sladkokislega okusa. Drugod v Sredozemlju japonske nešplje uporabljajo tudi v kuhinjariki. Uporabne so tudi v kitajski tradicionalni medicini.

Skorš

Skorš ali skurša je divje rastoča vrsta v toplejših delih Evrope, pa tudi širše, tja do Kavkaza. Je listopadno drevo s pernato sestavljenimi listi, ki pri nas v Sloveniji raste kot avtohtona vrsta na Primorskem, posebej še v Slovenski Istri, drugod po Sloveniji pa je skorš gojen ali pa podivjan. Spada v družino rožnic, belkasti cvetovi v češuljastih socvetjih dozorevajo v hruškaste plodove, 2–3 cm dolge, najprej rumene, nato, če so obrnjeni proti soncu, rdečkasto nadahnjene. Nezreli sadež je trpek, zato ga, podobno kot tepke, uživamo, ko se »omedi«, osemenje postane mehko in rjave barve. Skorš je starinski gozdni sadež. Ljudje so ga nabirali kot vir vitamina C, sušili so ga, ponekod uporabljali celo za marmelade in žganje, podobno kot tepke. Skorš je redko drevo, ki izven svojega sredozemskega območja razširjenosti hitro izginja iz kulturne krajine.

Dr. Mitja Kaligarič

Japanische Wollmispel

Die Japanische Wollmispel (oder Mispero) stammt aus China. In Slowenien wird sie meist nur in der Küstenregion angebaut. Sie ist ein kleinerer Baum mit großen (20–25 cm), immergrünen, ganzen Blättern. Ihre Besonderheit ist, dass die Pflanze im Spätherbst blüht und die Früchte im Juni reif sind. Die Japanische Wollmispel gehört zur Familie der Rosengewächse und hat 2 cm große, weiße Blüten. Die ovalen bis runden Früchte sind von golden-oranger Farbe und 3–5 cm lang. Das fruchtige Perikarp enthält ein bis fünf schwarze Samen. Meist wird die Japanische Wollmispel als Zierpflanze angebaut, obwohl die Früchte, die Säure, Zucker und Stärke enthalten, essbar sind und einen angenehmen, süß-sauren Geschmack haben. In anderen Regionen des Mittelmeerraums wird die Japanische Wollmispel auch in der Küche verwendet. Man setzt sie auch in der Traditionellen Chinesischen Medizin ein.

Speierling

Der Speierling oder Sperberbaum ist eine wildwachsende Art in den wärmeren Gebieten Europas, aber auch weiter bis zum Kaukasus. Der Laubbaum mit fedrig zusammengesetzten Blättern wächst in Slowenien als autochthone Art in der Küstenregion, insbesondere im slowenischen Teil Istriens. Anderswo in Slowenien wird der Speierling angebaut oder wächst verwildert. Er gehört zur Familie der Rosengewächse. Die weißen Blüten in doldentraubenartigen Blütenständen reifen zu birnenförmigen Früchten, die 2–3 cm lang sind und erst gelb und dann rot angehaucht sind, wenn sie zur Sonne ausgerichtet sind. Die unreifen Früchte sind herb und werden deshalb, ähnlich wie bestimmte Birnensorten, erst verzehrt, wenn sie überreif sind und das Fruchtfleisch weich und braun wird. Der Speierling ist eine uralte Waldfrucht. Die Menschen sammelten die Früchte als Vitamin-C-Quelle und verwendeten sie teilweise sogar für Marmeladen und Schnaps, ähnlich wie Birnen. Der Speierling ist ein seltener Baum, der außerhalb seines Heimatgebiets im Mittelmeerraum schnell aus der Kulturlandschaft verschwindet.

Dr. Mitja Kaligarič



Fotografijo, uporabljeno za pripravo znamke, hrani Muzej novejšje zgodovine Slovenije.



POSTOJNSKA JAMA - PRVI PODZEMNI POŠTNI URAD

The first underground Post Office, in Postojna Cave

Postojna Cave is the most famous cave in Europe, welcoming half a million visitors each year. In its 200-year tradition of tourism, the cave's beautiful dripstone formations have been admired by 35 million people, including 150 monarchs. The cave extends for 21 kilometres. Tours of the cave have been possible for 141 years via the cave railway. It is a cradle of biospeleology, and an area with the greatest diversity of cave fauna in the world, since in addition to the proteus or "human fish", it is home to the first cave beetle, *Leptodirus hochenwartii*, and 100 other species of cave fauna.

Prior to the appearance of postcards, the cave had already enjoyed a long tradition of tourism. The number of postcards sent from Postojna grew markedly at Whitsuntide and the Feast of the Assumption, when mass events and dances were held. For this reason the cave management sent a request to the Austrian trade ministry in Vienna for the opening of a post office in the cave. On 15 August 1899, next to the Dance Hall, 500 metres from the entrance to the cave, the first underground post office in the world was opened. It used the postmark "ADELSBERGER GROTTEN - POSTOJNSKA JAMA". At first the post office was open only on special occasions, but after 1911 it operated regularly, with a record 75,000 postcards being sent at that time on Whitsun Monday, and thereafter 6,000 to 11,000 were posted each day. Even during the First World War, when Postojna hosted the General Staff of the Austro-Hungarian forces for the Soča (Isonzo) Front, the underground post office stayed open, and continued to operate between 1922 and 1927, after the annexation of Postojna to the Kingdom of Italy. At that time the post office used the postmark "POSTUMIA (GROTTE)". In May 1927 a second underground post office was constructed in the Concert Hall, 1400 metres from the cave entrance, and this operated up until 1945.

Postojna Cave

Motiv • Motif • Motiv

Postojnska jama – podzemni poštni urad
Postojna Cave – Underground Post Office
Grotte von Postojna – unterirdisches Postamt

Fotografija/znamka • Photo/Stamp • Foto/Briefmarke

Rudolf Bruner Dvořák

Fotografije – OPD • Photo – FDC • Foto – FDC

Peter Gedei

Oblikovanje • Designer • Gestaltung

Matjaž Učakar

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert

0,64 € • € 0.64 • 0,64 €

Velikost • Size • Format

Znamka 40,00 x 36,00 mm • stamp 40.00 x 36.00 mm
• Briefmarke 40,00 x 36,00 mm;
Blok 100,00 x 80,00 mm • miniature sheet
100.00 x 80.00 mm • Block 100,00 x 80,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v bloku z eno znamko
4-colour offset in miniature sheet of 1 stamp
4-farbiger Offsetdruck im Block mit 1 Briefmarke

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Okvirno 14 : 13 ¼ • Harrow 14 : 13 ¼ •
Kastenzähnung 14 : 13 ¼

Papir • Paper • Papier

102 gsm PVA gumiran/gummed/gummiert stamp paper

Tisk • Printed by • Druck

Joh. Enschedé Security Print, Nizozemska • The
Netherlands • Die Niederlande

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Zaključek prodaje • Last Day of Sale

• Letzter Verkaufstag

22. marec 2014 • 22 March 2014 • 22. März 2014

Naklada • Quantity • Auflage

100.000 blokov • 100,000 miniature sheets
• 100.000 Blocks

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark

• Ersttagsstempel

6230 Postojna

Ovitek prvega dne • FDC • FDC

7/2013, 6230 Postojna

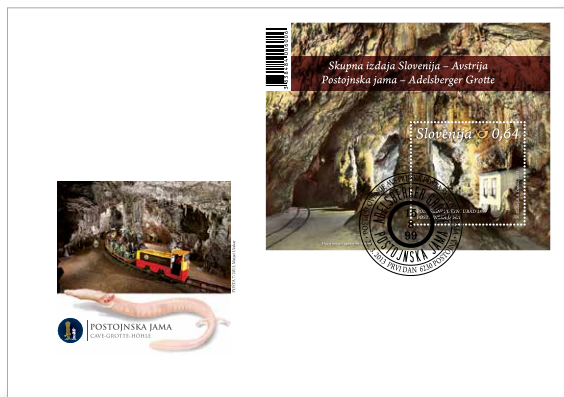


Erstes unterirdisches Postamt in der Grotte von Postojna

Die Grotte von Postojna ist die berühmteste Grotte Europas mit einer halben Million Besucher pro Jahr. In der zweihundertjährigen Geschichte des Tourismus wurde sie aufgrund ihrer schönen Tropfsteine von 35 Millionen Menschen, darunter 150 Königen, bewundert. Sie erstreckt sich über 21 Kilometer. Die Besichtigung der Grotte ist schon seit 141 Jahren mit der Grottenbahn möglich. Sie ist die Wiege der Biospeleologie und verfügt über die weltweit größte Vielfalt an Höhlentieren, denn neben dem Grottenolm fand man gerade hier auch den ersten Schlankhalskäfer und noch 100 weitere Höhlentierarten.

Bis zur Erscheinung der ersten Ansichtskarten hatte die Grotte bereits eine lange Touristentradition. Die Anzahl der verschickten Postkarten von Postojna stieg an Pfingsten und Mariä Himmelfahrt stark an, weil dann große Tanzveranstaltungen in der Grotte stattfanden. Die Grottenverwaltung schlug daher dem österreichischen Handelsministerium in Wien die Eröffnung eines Postamtes in der Grotte vor. Am 15. August 1899 wurde im Tanzsaal, 500 Meter vom Grotteneingang entfernt, das erste unterirdische Postamt der Welt eröffnet und der Stempel „ADELSBERGER GROTTEN – POSTOJNSKA JAMA“ verwendet. Anfangs war das Postamt nur zu besonderen Anlässen geöffnet, ab 1911 dann aber regelmäßig, wurde doch am damaligen Pfingstmontag eine Rekordmenge von 75.000 Ansichtskarten und von da an täglich 6.000 bis 11.000 Stück verschickt. Auch während des Ersten Weltkriegs, als in Postojna der Sitz des österreichisch-ungarischen Kommandostelle für die Isonzo-Front war, blieb das unterirdische Postamt geöffnet und führte seine Arbeit auch zwischen 1922 und 1927 fort, nachdem Postojna an das Königreich Italien angeschlossen wurde. Zu jener Zeit verwendete man den Poststempel „POSTUMIA (GROTTE)“. Im Mai 1927 baute man ein zweites unterirdisches Postamt im Konzertsaal, 1400 Meter vom Grotteneingang entfernt, das dann bis zum Jahr 1945 betrieben wurde.

Grotte von Postojna



Prvi podzemni poštni urad v Postojnski jami

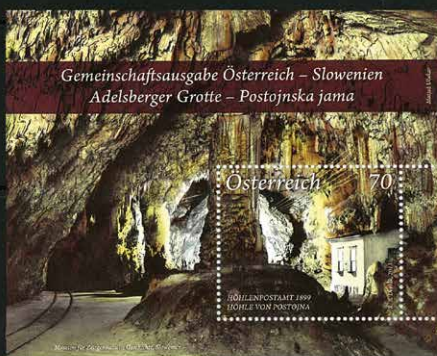
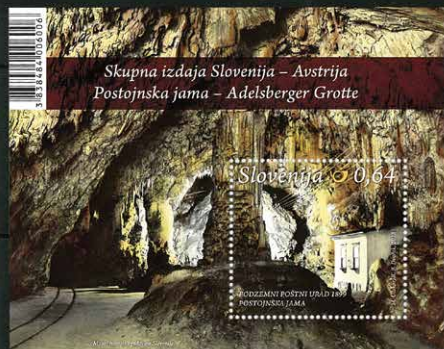
Postojnska jama je najbolj znamenita jama v Evropi s pol milijona obiskovalcev letno. V dvestoletni zgodovini turizma jo je zaradi lepih kapnikov občudovalo 35 milijonov ljudi, med njimi 150 kraljev. Razprostira se na 21 kilometrih. Ogled jame je že 141 let omogočen z jamsko železnico. Je zibelka biospeleologije in območje z največjo pestrostjo jamskih živali na svetu, saj so poleg človeške ribice prav tu našli prvega jamskega hroščka drobnoravnika in še 100 ostalih vrst jamskih živali.

Do pojava razglednic je imela že dolgo turistično tradicijo. Število poslanih razglednic iz Postojne je močno naraslo ob binkoštih in velikem šmarnu, ko so v jami prirejali množične prireditve s plesom. Jamska uprava je zato na avstrijsko trgovsko ministrstvo na Dunaju naslovila pobudo za odprtje poštnega urada v jami. 15. avgusta 1899 so ob Plesni dvorani, 500 metrov od vhoda v jamo, odprli prvi podzemni poštni urad na svetu in uporabili poštni žig »ADELSBERGER GROTTEN – POSTOJNSKA JAMA«. Poštni urad je sprva deloval le ob posebnih priložnostih, po letu 1911 pa redno, saj so takrat na binkoštni ponedeljek odposlali rekordnih 75 tisoč razglednic, nato pa dnevno med 6 in 11 tisoč. Tudi med prvo svetovno vojno, ko je bil v Postojni sedež avstro-ogrškega poveljstva za soško fronto, je podzemni poštni urad obratoval in nadaljeval z delom med leti 1922 in 1927, po priključitvi Postojne Kraljevini Italiji. Takrat so v njem uporabljali poštni žig »POSTUMIA (GROTTE)«. Maja 1927 so zgradili drugi podzemni poštni urad v Koncertni dvorani, 1400 metrov od vhoda v jamo, ki je deloval do leta 1945.

Postojnska jama d.d. Postojna

PRVI PODZEMNI POŠTNI URAD SKUPNA IZDAJA SLOVENSKE IN AVSTRIJSKE POŠTE

POŠTA SLOVENIJE



Tematski komplet s slovenskim in avstrijskim blokom lahko naročite z naročilnico, ki je v sredini Biltena, na prodaj pa je tudi na večjih poštah v Sloveniji.

A new thematic set on stock card featuring two miniature sheets from the joint issue of Slovenia and Czech Republic is available for sale. The set can be ordered using the order form in the middle of this Bulletin.

Den neuen thematischen Satz in Einsteckkarte mit je einem slowenischen und einem österreichischen Block können Sie mit dem Bestellschein in der Mitte des Bulletins bestellen.

LEGENDA IN POGOJI NAROČILA



Legenda in pogoji naročila

Stroški priprave za naročila do 20,86 € so 1,25 €, za naročila nad 20,86 € stroškov priprave ne zaračunamo. Prosimo, ne pošiljajte gotovine, ker bomo takšna naročila zavrnili.

Naročila pošljemo v 14 dneh po prejemu naročilnice. V primeru plačila s kreditno kartico bo izstavljen račun takoj po izvedenem plačilu. Pridržujemo si pravico do spremembe cen, pogojev naročila in vsebine izdelkov. Priložnostne poštne znamke, ilustrirane in razglednične dopisnice in OPD so na razpolago vse do zaključka prodaje (eno leto od izida) oziroma do razprodaje zaloga. Za redne znamke, dopisnice in pisma celine ne velja časovna omejitev prodaje.

Terms and Conditions of Sale

All orders must be paid in advance. Your invoice will be made in €. Standing orders are dispatched twice a year – in May and January – or after every stamp issue. Special stamps, illustrated and picture postal cards and FDCs can be ordered from the Philatelic Service for one year from date of issue. All orders are subject to availability. A handling charge of € 2.09 is placed on all orders under € 41.73. No handling charge is placed on orders above € 41.73. Cash is not acceptable. You can withdraw the authorisation for automatic credit card at any time. Prices, terms of delivery and products are subject to change without notice.

Please send the completed form along with copies of both sides of your credit card to: **Pošta Slovenije d.o.o., Področje trženja, SI-2500 Maribor, Slovenia**

Other methods of payment:

BANK TRANSFER (for orders exceeding € 20 or USD 25), sent to Nova Ljubljanska banka, d.d., Trg republike 2, 1520 Ljubljana (S.W.I.F.T. Code: LJBAS12), for crediting to the account of Pošta Slovenije d.o.o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenija; Account No.: SI56022800016990351.

INTERNATIONAL MONEY ORDER, made payable to Pošta Slovenije d.o.o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenija.

**Nadaljnje informacije • For further information, please contact •
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:**

maja.pehant@posta.si
tel.: + 386 2 449 22 43
fax: + 386 2 449 23 71

Zahlungs- und Lieferbedingungen

Alle Bestellungen müssen im Voraus bezahlt werden. Die Rechnung wird in € ausgestellt. Abo Bestellungen liefern wir zweimal jährlich, und zwar im Mai und Januar nächsten Jahres, oder nach jeder Briefmarkenausgabe.

Sonderbriefmarken, FDCs, illustrierte und Bildpostkarten stehen zum Verkauf innerhalb von einem Jahr nach dem Ausgabedatum bzw. solange der Vorrat reicht. Bei Bestellung im Wert von unter 41,73 € werden Bearbeitungsgebühren in Höhe von 2,09 € in Rechnung gestellt, bei Bestellungen im Wert von über 41,73 € werden keine Bearbeitungsgebühren berechnet. Bargeld wird nicht angenommen. Der Dauerauftrag für die Belastung Ihrer Kreditkarte kann jederzeit widerrufen werden. Änderungen der Preise, Lieferbedingungen und Produkte vorbehalten.

Ihren ausgefüllten Bestellschein schicken Sie bitte zusammen mit der Fotokopie beider Seiten Ihrer Kreditkarte an folgende Adresse:

**Pošta Slovenije d.o.o.,
Področje trženja,
SI-2500 Maribor, Slowenien**

Andere Zahlungsmöglichkeiten:

BANKÜBERWEISUNG (nur für Bestellungen, die den Betrag von 20 € bzw. 25 USD übersteigen) an Nova Ljubljanska banka, d. d., Trg republike 2, 1520 Ljubljana (S.W.I.F.T. Code: LJBAS12), Kontonr.: SI56022800016990351 zugunsten von:
Pošta Slovenije d.o.o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenija.

BESTELLSCHHEIN

Meine Adresse (Adresse der zahlenden Person)

Tel.:

Fax:

E-Mail:

Schicken sie bitte Briefmarken als Geschenk an:

Ich zahle mit:

☐ Visa* ☐ Mastercard* ☐ American Express*

Kreditkart. -Nr.:

* Füllen Sie bitte auch die letzten drei Kästchen mit dem CVC/CVV-Code aus (die letzten drei Ziffern aus der Kreditkartennummer, die sich auf der Rückseite der Kreditkarte im Unterschriftstreifen befindet)!

Gültigkeit: /

☐ Einzelauftrag: Hiermit ermächtige ich die Pošta Slovenije d.o.o., meine Kreditkarte mit dem Betrag meiner Bestellung zu belasten.

☐ Dauerauftrag: Hiermit ermächtige ich die Pošta Slovenije d.o.o., meine Kreditkarte bis auf Widerruf automatisch zu belasten, entsprechend meiner jeweiligen Bestellung.

Unterschrift: Datum:

1. Dauerbriefmarken				
Art.-Nr.	Datum	Artikel	Preis €	XX 0 Betrag
92353	22.3.13	Briefträger Pauli A - Frühling	A	
92354	22.3.13	Briefträger Pauli B - Sommer	B	
92355	22.3.13	I feel Slovenia - Figurenvase	D	

2. Sonderbriefmarken				
Art.-Nr.	Datum	Artikel	Preis €	XX 0 Betrag
92356	22.3.13	EUROPA - Postfahrrad	0,64	
92356	22.3.13	EUROPA - Postfahrrad - Kleinbogen	5,12	
92357	22.3.13	EUROPA - Postkutsche	0,92	
92357	22.3.13	EUROPA - Postkutsche - Kleinbogen	7,36	
92358	22.3.13	Rote Dattel	0,60	
92359	22.3.13	Feige	0,64	
92360	22.3.13	Japanische Wollnispel	0,92	
92361	22.3.13	Speierling - Block	0,97	
92362	22.3.13	Grotte von Postojna - Block	0,64	
92363	22.3.13	Fluss Kolpa	1,25	
92364	22.3.13	Kapuzinerkloster	1,33	
92365	22.3.13	Bauernaufstand von Tolmin	2,18	

3. Ersttagsbriefumschläge				
Art.-Nr.	Datum	Artikel	Preis €	XX 0 Betrag
92366	22.3.13	EUROPA - Postfahrzeug	3,00	
92367	22.3.13	Flora - Briefmarken	3,70	
92368	22.3.13	Flora - Block	2,10	
92369	22.3.13	Grotte von Postojna	1,80	
92370	22.3.13	Fluss Kolpa	2,50	
92371	22.3.13	Kapuzinerkloster	2,70	
92372	22.3.13	Bauernaufstand von Tolmin	3,70	

4. Postganzsachen				
Art.-Nr.	Artikel	Preis €	Betrag	XX 0 Amount
95342	25.5.12 100 Jahre Bergrettungsdiens		0,60	

5. Jahres- und Geschenkmappen *				
Art.-Nr.	Artikel	Preis €	Betrag	XX 0 Betrag
94833	Jahresmappe 2007	37,00		
90211	Jahresmappe 2008	30,00		
90932	Jahresmappe 2009	34,00		
90776	Jahresmappe 2010	40,00		
92815	Jahresmappe 2011	37,00		
95815	Jahresmappe 2012	37,00		
90599	Einblicke in die kulinarischen Köstlichkeiten Sloweniens	29,00		
91864	Numbisblatt	15,40		

ORDER FORM

My address (the address of the person paying for the order)

First name: Surname:
Street:
City: Post/ZIP code:
Country:
Phone: Fax:
E-mail:

Please send the stamps as a gift to

First name: Surname:
Street:
City: Post/ZIP code:
Country:
Phone: Fax:
E-mail:

I am paying by:

☐ Visa* ☐ Mastercard* ☐ American Express*

Card number:

*Please make sure that you enter the CVC code (3-digit number which appears on the back of the card on the signature panel) in the last three fields following the credit card number.

Expiry date: /

☐ I authorise Pošta Slovenije d.o.o. to charge my credit card with the amount of my order.
☐ I authorise Pošta Slovenije d.o.o. to use my credit card to make automatic payments when funds are required.

Signature: Date:

1. Definitive Stamps

Prod. No.	Date	Product	Unit Price €	XX	0	Amount
92353	22.3.13	Postman Pavil A - Spring		A		
92354	22.3.13	Postman Pavil B - Summer		B		
92355	22.3.13	I feel Slovenia - Figuril Vase		D		

2. Special Stamps

Prod. No.	Date	Product	Unit Price €	XX	0	Amount
92356	22.3.13	EUROPA - Mail Bicycle	0,64			
92356	22.3.13	EUROPA - Mail Bicycle - sheetlet	5,12			
92357	22.3.13	EUROPA - Mail Carriage	0,92			
92357	22.3.13	EUROPA - Mail Carriage - sheetlet	7,36			
92358	22.3.13	Ljublj	0,60			
92359	22.3.13	Fig.	0,64			
92360	22.3.13	Logat	0,92			
92361	22.3.13	Service Tree - miniature sheet	0,97			
92362	22.3.13	Postopna Cave - miniature sheet	0,64			
92363	22.3.13	Kolpa River	1,25			
92364	22.3.13	Capuchin Monastery	1,33			
92365	22.3.13	Tolmin Peasant Revolt - miniature sheet	2,18			

3. First Day Covers

Prod. No.	Date	Product	Unit Price €	XX	0	Amount
92366	22.3.13	EUROPA - Postal Vehicle	3,00			
92367	22.3.13	Flora - Stamps	3,70			
92368	22.3.13	Flora - miniature sheet	2,10			
92369	22.3.13	Postopna Cave	1,80			
92370	22.3.13	Kolpa River	2,50			
92371	22.3.13	Capuchin Monastery	2,70			
92372	22.3.13	Tolmin Peasant Revolt	3,70			

4. Postal Stationery

Prod. No.	Date	Product	Unit Price €	XX	0	Amount
95342	25.5.12	100 Years of the Mountain Rescue Service	0,60			

5. Year Packs and Presentation Folders *

Prod. No.	Product	Unit Price €	Amount
94833	2007 Year Pack	37,00	
92011	2008 Year Pack	30,00	
90932	2009 Year Pack	34,00	
90776	2010 Year Pack	40,00	
92815	2011 Year Pack	37,00	
95815	2012 Year Pack	37,00	
90599	Taste Slovenia on Stamps ... (Book)	29,00	
91864	Coin and Stamp Set	15,40	

Moj naslov (naslov plačnika)

tel.:
e-pošta:
davčna št.:
Podatek je obvezen pri plačilu s kreditno kartico

Želim, da znamke pošljete kot darilo na naslov:

Plačati želim:

☐ po povzetju ☐ Visa* ☐ Mastercard* ☐ American Express*

Št. kartice:

* Prosimo, da izpolnite tudi zadnja tri okenca, v katerih je CVC-koda (zadnje tri številke v številu, ki je oddisnjeno na etiketi za podpis lastnika kartice). Pošljite nam tudi kopijo obeh strani kreditne kartice.

Zapadlost: /

Pošti Slovenije d.o.o. dajem enkratno pooblastilo za bremenitev moje kreditne kartice:

Podpis: Datum:

1. Redne znamke				
Sifra	Datum	Izdelek	Cena EUR	0 Znesek
92353	22.3.13	Poštari Pavil A – pomlad	A	
92354	22.3.13	Poštari Pavil B – poletje	B	
92355	22.3.13	I feel Slovenia – Figuralna vaza	D	

2. Priložnostne znamke				
Sifra	Datum	Izdelek	Cena EUR	0 Znesek
92356	22.3.13	EUROPA – poštno kolo	0,64	
92356	22.3.13	EUROPA – poštno kolo – mala polja	5,12	
92357	22.3.13	EUROPA – poštna kočija	0,92	
92357	22.3.13	EUROPA – poštna kočija – mala polja	7,36	
92358	22.3.13	Žižola	0,60	
92359	22.3.13	Figa	0,64	
92360	22.3.13	Japonska nešplja	0,92	
92361	22.3.13	Skorš – blok	0,97	
92362	22.3.13	Postojna – podzemni poštni urad – blok	0,64	
92363	22.3.13	Reka Kolpa	1,25	
92364	22.3.13	Kapucinski samostan	1,33	
92365	22.3.13	Tolminski punt – blok	2,18	

3. Ovitki prvega dne				
Sifra	Datum	Izdelek	Cena EUR	0 Znesek
92366	22.3.13	EUROPA – poštno vozilo	3,00	
92367	22.3.13	Rastlinstvo – znamke	3,70	
92368	22.3.13	Rastlinstvo – blok	2,10	
92369	22.3.13	Postojna – podzemni poštni urad	1,80	
92370	22.3.13	Reka Kolpa	2,50	
92371	22.3.13	Kapucinski samostan	2,70	
92372	22.3.13	Tolminski punt	3,70	

4. Celne				
Sifra	Datum	Izdelek	Cena EUR	0 Znesek
92342	25.5.12	100 let Gorske reševalne službe	0,60	

5. Letne in tematske mape *				
Sifra	Izdelek	Cena EUR	Znesek	
94833	Letna mapa 2007	37,00		
90211	Letna mapa 2008	30,00		
90932	Letna mapa 2009	34,00		
90776	Letna mapa 2010	40,00		
92815	Letna mapa 2011	37,00		
92815	Letna mapa 2012	37,00		
90599	Knjiga Okusiti Slovenijo na znamkah	29,00		
91864	Filatelistično-numizmatični komplet	15,40		

Z izpolnjenjo in podpisano naročilnico dovoljujem uporabo osebnih podatkov v interne namene Pošte Slovenije in se strinjam, da mi Pošta Slovenije pošilja informacije ter obvestila o svojih izdelkih in storitvah.

Stalno naročilo

Vse, ki se želim naročiti na slovenske znamke za daljši čas, vabimo, da se oglašijo na najbližji pošti, na kateri želim prejemati znamke. Tam bodo sklenili pogodbo, s katero si bodo zagotovili vse slovenske znamke in celine ter druge filatelistične izdelke, ki jih pripravlja Pošta Slovenije, vse do preklica pogodbe.

- Letne mape – vsebujejo vse priložnostne in redne znamke, izdane v določenem letu, razen zvezčkov in osebnih pošttnih znamk.
- Letniki znamk – vsebujejo priložnostne znamke, izdane v določenem letu, razen zvezčkov in osebnih pošttnih znamk.

Legenda

XX – nežigosano **0** – žigosano

A – oznaka za vrednost poštne za standardno pismo v domačem prometu, trenutno **0,27 EUR**

B – oznaka za vrednost poštne za navadno pismo prvega masnega razreda v domačem prometu, trenutno **0,31 EUR**

C – oznaka za vrednost poštne za standardno pismo v mednarodnem prometu, trenutno **0,60 EUR**

D – oznaka za vrednost poštne za navadno pismo prvega masnega razreda v mednarodnem prometu, trenutno **0,64 EUR**

Opombe

Cene, navedene v postavkah od 1 do 4, ne vsebujejo DDV, cene v postavkah od 5 do 7 pa vsebujejo 20-% DDV. Davek se ne obračuna pri prodaji blaga kupcem iz držav članic EU, ki so v svoji državi zavezanci, ob predložitvi ID-številke za DDV in ob pogoju, da je blago odposlano v drugo državo članico. Davek se ne obračuna pri izvozu blaga v tretje države.

Izpolnjeno naročilnico pošljite na naslov:

Pošta Slovenije d.o.o., Oddelek filatelije, 2500 Maribor.

Skupaj 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7. + stroški priprave za skupaj 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7. do 20,86 EUR 1,25 EUR

Skupaj za plačilo

By completing and signing this Order Form, I authorise Pošta Slovenije d.o.o. to use my personal data for its internal data management purposes and I agree to Pošta Slovenije d.o.o. sending me information about its products and services.

Other methods of payment – see page 20.

Snadning order:

Customer number:

xx

0

Postage Stamps

up to 10 stamps

Sheets:

up to 16 stamps of different design and/or values

Miniature Sheets

Booklets

Postal Stationery

Letters

Postal Cards

First Day Covers

Year Packs

Charity Stamps

I wish to receive Standing Order shipments:

☐ twice a year

☐ after every stamp issue

Key to Symbols used

- XX - mint
- 0 - cancelled
- A – postage for standard domestic letter, currently EUR 0.27
- B – postage for ordinary first mass step domestic letters, currently EUR 0.31
- C – postage for standard international letters, currently EUR 0.60
- D – postage for ordinary first mass step international letters, currently EUR 0.64
- * Your Standing Order will be in force until further notice.
- Year Packs bring together a whole year's special and definitive stamps, apart from booklets and personalized stamps.
- Year Sets contain a full set of special stamps issued during a particular year, apart from booklets and personalized stamps.

NB. The prices for non-value indicator stamps shall be Post of Slovenia's standard prices in force at the time when the order was accepted. The above prices listed in points 1 to 4 excluded VAT, liste in points 5 and 7 included VAT at 20%. VAT applies to non-VAT -registered EU individuals only. No VAT is charged for export orders to VAT-registered EU customers outside of the EU.

EU customers who are registered for VAT must supply us with their VAT number (by fax or e-mail).

93744	Slovene Mythological Tradition on Stamps (Book)	29.00
97149	Clothing Heritage on the Stamps. – (Book)	25.00
92380	Coin and Stamp Set – Tolmin Peasant Revolt	15.00

6. Year Sets on Stock Cards ••

Prod. No.	Product	Unit Price €	Amount
94769	2005 Year Set	22.95	
90069	2006 Year Set	22.24	
94911	2007 Year Set	28.50	
90232	2008 Year Set	26.00	
90931	2009 Year Set	29.00	
90777	2010 Year Set	34.00	
93862	2011 Year Set	33.00	
99215	2012 Year Set	33.00	

7. Thematic Sets on Stock Cards/ Cancelled Stamps

Prod. No.	Product	Unit Price €	Amount
90183	EUROPA II	6.90	
90184	Fruits in Slovenia	9.20	
92219	Floral II	9.70	
92220	Greeting Stamps II	7.60	
92222	Beekkeeping	9.20	
92225	Lent Festival	6.80	
94984	Animals WWF	9.20	
94985	Fauna II	10.00	
94986	Olympic Games	10.80	
90778	Art II	11.00	
90779	Christmas, New Year II	8.00	
90780	Europe Union and Euro	8.00	
90781	Post vehicles	8.00	
90782	Postmen and letter boxes	4.50	
90783	Post buildings	9.50	
90784	Love	6.00	
92217	Cancelled Stamps – Small Packet (definitive stamps)	1.70	
92218	Cancelled Stamps – Large Packet (definitive stamps)	12.00	
93863	Cancelled Personalized Stamps	4.00	
93866	Puppets	6.50	
93387	Fauna III	7.00	
93388	Road Vehicles	10.50	
93390	Smokehouses, Pottery Village – miniature sheets of SLO and HU	6.00	
92212	Cancelled Stamps – Special Stamps	2.50	
97150	Fauna IV - Birds	3.50	
97151	Floral II - Wheat Field Wild Flowers	3.00	
97152	Floral IV - Peony	4.50	
97153	EUROPA III	7.00	
92381	Postigna Cave – miniature sheets of Slovenia and Austria	4.00	

Total ((from sections 1-7) + a handling charge for total from sections 1-7 on all orders under EUR 41.73 2.09 EUR

Total to pay:.....

Mit meiner Unterschrift erteile ich meine Zustimmung zur Nutzung meiner personenbezogenen Daten für interne Zwecke der Slowenischen Post. Gleichzeitig bin ich damit einverstanden, dass mir die Slowenische Post Informationen über ihre Produkte und Dienstleistungen zuschickt.

Andere Zahlungsmöglichkeiten – s. 20.

Abonnement:

Kundennummer:

xx0

Briefmarken

Kleinbogen:

Bogen:

Blocks

Heften

Postganzsachen

Briefe

Postkarten

FDCs

Jahresmappen

Zuschlagsmarken

Bitte um die Zusendung der Abo Bestellung

☐ zweimal jährlich

☐ nach jeder Briefmarkenausgabe

Legende

- XX – postfrisch

O – gestempelt
- A – Postentgelt für die Beförderung von Standardbriefen im Inlandsverkehr, gegenwärtig 0,27 EUR

B – Postentgelt für die Beförderung gewöhnlicher Briefe I. Gewichtsklasse im Inlandsverkehr, gegenwärtig 0,31 EUR

C – Postentgelt für die Beförderung von Standardbriefen im internationalen Postverkehr, gegenwärtig 0,60 EUR

D – Postentgelt für die Beförderung gewöhnlicher Briefe I. Gewichtsklasse im internationalen Postverkehr, gegenwärtig 0,64 EUR
- * Ihr Abonnement gilt bis auf schriftlichen Widerruf.

• Jahresmappen enthalten alle Sonder- und Dauerbriefmarken, herausgegeben im betreffenden Jahr, mit Ausnahme von Heften.

•• Jahrgänge enthalten alle Sonderbriefmarken, herausgegeben im betreffenden Jahr, mit Ausnahme von Heften.

Beachten Sie bitte! Die Preise, aufgeführt im Bestellschein unter Abschnitten 1, 2, 3 und 4 sind exklusive Mehrwertsteuer, die Preise, aufgeführt im Bestellschein unter Abschnitten 5 und 7 enthalten die Mehrwertsteuer von 20 %. Einkäufe von natürlichen Personen mit Sitz in einem EU-Land unterliegen der Mehrwertsteuer. Einkäufe von Mehrwertsteuerpflichtigen aus EU-Ländern, die im Besitz einer Umsatzsteueridentifikationsnummer sind, sind von der Zahlung der Mehrwertsteuer befreit, unter der Voraussetzung, dass die Einkäufe (Ware) in ein anderes EU-Land verschickt werden.

Vor dem Kauf muss eine Kopie dieses Dokuments (UID) per Fax oder E-mail an uns übermittelt werden. Bei der Ausführung der Einkäufe (Ware) in dritte Länder (nicht EU-Länder) wird die Mehrwertsteuer nicht berechnet. Briefmarken ohne Wertangabe richten sich nach Poststarfen, gültig zum Zeitpunkt des Bestellungsengangs.

93744	Slowenische Mythologie auf Briefmarken (Buch)	29,00
97149	Erbe des Bekleidungsverhaltens auf slowenischen Briefmarken (Buch)	25,00
92380	Numisblatt – Bauernaufstand von Tolmin	15,00
6. Sonderbriefmarken – Jahrgänge in Einsteckkarten ••		
Art-Nr.	Artikel	Preis €
94769	Jahrgang 2005	22,95
90069	Jahrgang 2006	22,24
94911	Jahrgang 2007	28,50
90232	Jahrgang 2008	26,00
90931	Jahrgang 2009	29,00
90777	Jahrgang 2010	34,00
93862	Jahrgang 2011	33,00
99715	Jahrgang 2012	33,00
7. Motivsammlungen in Einsteckkarten / Gestempelte Briefmarken		
Art-Nr.	Artikel	Preis €
90183	EUROPA II	6,90
90184	Obstsorten in Slowenien	9,20
92219	Florall	9,70
92220	Großmarken II	7,60
92222	Bienenzucht	9,20
92225	Festival Lent	6,80
94984	Tiere WWF	9,20
94985	Tiere II	10,00
94986	Olympische Spiele	10,80
90778	Kunst II	11,00
90779	Welthachten und Neujahr II	8,00
90780	Europäische Union und Euro	8,00
90781	Postfahrzeuge	8,00
90782	Briefträger und Briefkästen	4,50
90783	Postgebäude	9,50
90784	Liebe	6,00
92217	Gestempelte Briefmarken – Kleine Sammlung (Dauerbriefmarken)	1,70
92218	Gestempelte Briefmarken – Große Sammlung (Dauerbriefmarken)	12,00
93863	Gestempelte personalisierte Briefmarken	4,00
95386	Puppen	6,50
95387	Fauna III	7,00
95388	Straßenfahrzeuge	10,50
95390	Rauchkuche „Topferdorf“ – slowenischer und ungarischer Block zusammen	6,00
92212	Gestempelte Briefmarken - Sonderbriefmarken	2,50
97150	Fauna IV - Vogel	3,50
97151	Flora III - Ackerunkräuter	3,00
97152	Flora IV - Pfingstrosen	4,50
97153	EUROPA III	7,00
92381	Grotte von Postojna – slowenischer und österreichischer Block zusammen	4,00

Total + Bearbeitungs-kosten für 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7 bei einer Bestellung unter 4173 EUR

Gesamtbetrag

2.09 EUR



EUROPA POŠTNO VOZILO



22. 3. 2013 PRVI DAN
2101 MARIBOR

EUROPA

Gradivo, uporabljeno za pripravo znank, hrani Tehniški muzej Slovenije, Muzeji pošte in telekomunikacij v Polhovem Gradcu.

Krapan Mail Bicycle

It is no mere coincidence that the Krapan mail bicycle, which you can encounter every day on the streets of Slovenian towns, bears the name of the hero of superhuman strength from the tale by Levstik. The bike was developed especially for mail delivery, and with a thought for safe and environmentally friendly postal transport, by the Kranj entrepreneur Matevž Fortuna, who drew from the experiences of Slovenian postal workers and cycling enthusiasts, and the bike is manufactured for Pošta Slovenije by the company Vizija sport d.o.o.

The bicycle is developed and assembled in Slovenia. The Krapan bike as used by Pošta Slovenije is yellow, and along with its name on the frame, it also bears the traditional sign of Pošta Slovenije – the mail horn. It has been in production since 2001, and the 11th series of the Krapan bike is now being produced for Pošta Slovenije requirements. The bicycle is being continuously developed and upgraded in line with user needs. The robust design of the frame allows easy mounting and dismounting. The aluminium frame is reinforced, providing greater safety and durability, something lacking in ordinary bicycles. The rear luggage rack, which also serves as protection for the cyclist in a possible fall, can carry bags made of synthetics or PVC material, which is resistant to major temperature differences. Its low centre of gravity makes the bike very stable and ideal for carrying large quantities of postal packages. The maximum permitted load of the bike, together with cargo, is 200 kg, with the bike itself weighing 24 to 25 kg. A trailer can also be attached.

Krapan bicycles, which have become a big success, are also used by mail deliverers in six other countries.

Ajda Kozjek

EUROPA – poštno vozilo EUROPA – Postal Vehicle EUROPA – Postfahrzeug

Motiv • Motif • Motiv

Poštno kolo Krapan, poštna kočija dilažansa • Mail Bicycle, Mail Carriage • Postfahrrad, Postkutsche

Fotografija • Photo • Foto

Domen Pal, Nada Žgank

Oblikovanje • Designer • Gestaltung

Edi Berk

Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte

0,64 €, 0,92 € • € 0.64, € 0.92 • 0,64 €, 0,92 €

Velikost • Size • Format

37,30 x 26,50 mm • 37,30 x 26,50 mm • 37,30 x 26,50 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v mali polji z 8 znamkami in vinjeto
• 4-colour offset in sheetlets of 8 stamps + a label
• 4-farbiger Offsetdruck im Kleinbogen mit 8 Briefmarken + Zierfeld

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Grebenasto 11 $\frac{3}{4}$: 11 $\frac{1}{4}$ • Comb 11 $\frac{3}{4}$: 11 $\frac{1}{4}$ •
Kammzähnung 11 $\frac{3}{4}$: 11 $\frac{1}{4}$

Papir • Paper • Papier

Tullis Russell, 105 g/m²

Tisk • Printed by • Druck

Poštovni tiskarna cenin, Češka • Czech Republic •
Tschechien

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag

22. marec 2014 • 22 March 2014 • 22. März 2014

Naklada • Quantity • Auflage

100.000 vsake znamke • 100,000 stamps (each design) • 100.000 Stück von jeder Briefmarke

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel

2101 Maribor

Ovitek prvega dne • FDC • FDC

8/2013, 2101 Maribor



Poštno kolo Krpan

Poštno kolo Krpan, ki ga na ulicah slovenskih mest srečujemo vsak dan, ne nosi zaman imena super močnega junaka iz Levstikove pripovedke. Kolo je posebej za uporabo pismoŋoš in z mislijo na varen in ekološki prevoz pošte razvil kranjski podjetnik MatevŹ Fortuna s pomočjo izkuŹenŹ slovenskih poŹtarjev in kolesarskih navduŹencev, za PoŹto Slovenije pa ga izdeluje podjetje Vizija sport d.o.o.

Kolo razvijajo in sestavljajo v Sloveniji. Kolo Krpan, ki ga uporablja PoŹta Slovenije, je rumene barve in poleg imena na okvirju nosi tudi prepoznavni znak PoŹte Slovenije – poŹtni rog. Proizvajajo ga od leta 2001, v izdelavi je Źe enajsta serija kolesa Krpan za potrebe PoŹte Slovenije. Kolo ves čas razvijajo in nadgrajujejo glede na potrebe njegovega uporabnika. Robustna oblika okvirja omogoča enostavno sedanje in sestopanje s kolesa. Aluminijast okvir je dodatno ojačan, kar zagotavlja veĹjo varnost in vzdržljivost, česar običajna kolesa nimajo. Na zadnji prtljaŹnik, ki hkrati tudi varuje kolesarja pri morebitnem padcu, se lahko pritrdijo torbe iz umetne mase ali PVC-bлага, ki je odporno na velike temperaturne razlike. Kolo je zaradi nizkega teŹiŹča zelo stabilno in primerno za prevaŹanje veĹjih koliĹin poŹtnih poŹiljk. NajveĹja dovoljena teŹa kolesa skupaj s tovorom je 200 kg, teŹa kolesa je od 24 do 25 kg, nanj pa se lahko pritrdi tudi prikolica.

Kolesa Krpan, ki so postala prava uspeŹnica, uporabljajo tudi pismoŋoŹi v Źestih drugih drŹavah.

Ajda Kozjek

Postrad Krpan

Das Postrad Krpan, das man auf den StraŹen der slowenischen Städe jeden Tag sieht, trägt nicht umsonst den Namen des superstarken Helden aus der Erzählung von Fran Levstik. Das Fahrrad wurde extra für die Briefträger und mit dem Ziel, einen sicheren und umweltfreundlichen Posttransport zu gewähren, von dem Krainer Unternehmer MatevŹ Fortuna mit Hilfe der Erfahrung der slowenischen Briefträger und Radliebhaber entwickelt. Es wird von dem Unternehmen Vizija sport d.o.o. für die slowenische Post produziert.

Das Rad wird in Slowenien entwickelt und zusammengebaut. Das Fahrrad Krpan, das die slowenische Post heute verwendet, hat eine gelbe Farbe und neben dem Namen trägt es auf dem Rahmen auch das bekannte Zeichen der slowenischen Post – das Posthorn. Es wird seit 2001 hergestellt und momentan ist schon die elfte Serie des Krpan-Fahrrads für die slowenische Post in Arbeit. Das Rad wird ständig weiterentwickelt, modernisiert und an die Bedürfnisse seiner Benutzer angepasst. Die robuste Form des Rahmens ermöglicht ein einfaches Auf- und Absteigen. Der Aluminiumrahmen ist zusätzlich verstärkt, was eine höhere Sicherheit und Lebensdauer garantiert als bei gewöhnlichen Rädern. Auf dem hinteren Gepäckträger, der den Radfahrer auch bei einem eventuellen Sturz schützt, können Taschen aus Kunststoff oder PVC befestigt werden, denen auch große Temperaturunterschiede nichts anhaben können. Aufgrund des niedrigen Schwerpunkts ist das Rad sehr stabil und für den Transport größerer Mengen von Postsendungen geeignet. Die zulässige Höchstmasse des Fahrrads mit Gepäck beträgt 200 kg. Das Rad selbst wiegt zwischen 24 und 25 kg und kann auch einen Anhänger ziehen.

Die Krpan-Fahrräder sind ein echter Erfolg und sie werden auch von Briefträgern in sechs anderen Ländern verwendet.

Ajda Kozjek

Diligence Mail Coach

In the second half of the 18th century, diligence mail coaches started operating on the main postal roads in the Slovenian lands. At that time the postal service took on a leading role in passenger transport, with private coach services being increasingly limited in the transport of passengers. The diligences were comfortable mail coaches with a sprung undercarriage and padded interior, in which it was quite comfortable to travel for that time. There were usually several horses harnessed to haul the coach, which would arrive at and depart postal stages each week at a specified time.

In the 18th century, travel by mail coach was rare and very expensive, with the price depending on the distance and number of horses in the team. Passengers also had to tip the postillion and pay a fee for wheel grease, various tolls, bridge tolls and customs duties. Passengers had to pay for their trip in advance, and en-route they were protected and supervised by the police.

The growth in transport in the 19th century brought with it numerous problems. Complaints about safety on the roads – mail coaches were frequently the target of highwaymen – led to the decision that all other road users had to give way to mail coaches. Fast mail diligences were introduced on the Vienna-Ljubljana-Trieste route. The journey from Vienna to Trieste, with short stops to change horses, overnight rest, snack and lunch breaks along the way took a total of three days. The golden age of mail coaches came to an end with the arrival of the railways. Postal stages were gradually abandoned, and numerous postillions and other postal employees lost their livelihood.

Ajda Kozjek

Poštna kočija dilažansa

V drugi polovici 18. stoletja so na Slovenskem po glavnih poštah cestah začele voziti poštne kočije dilažansa. Pošta je v tistem času prevzela vodilno vlogo tudi v potniškem prometu, zasebne prevoznike pa so pri prevozu potnikov vedno bolj omejevali. Dilažansa so bile udobne poštne kočije z vzmetenim podvozjem in oblaženo notranjostjo, s katerimi je bilo v tistem času dokaj udobno potovati. V poštno kočijo je bilo navadno vpreženih več konj, na poštne postaje pa so vsak teden prispele in odpeljale ob določenem času.

V 18. stoletju je bilo potovanje s poštno kočijo redko in zelo drago, cena je bila odvisna od razdalje in števila vpreženih konj, plačati je bilo treba napitnino postiljonu, pristojbino za mazanje koles, različne mitnine, mostnine in carine. Pot so potniki morali plačati vnaprej, na poti pa jih je varovala in nadzorovala policija.

Povečan promet v 19. stoletju je prinesel številne težave. Zaradi pritožb glede varnosti na cestah, kajti poštne kočije so bile velikokrat tarča roparskih napadov, je bilo odločeno, da se morajo vsi drugi vozniki na cesti umikati poštne kočiji. Na poti Dunaj–Ljubljana–Trst so uvedli hitre poštne dilažansa. Potovanje z Dunaja do Trsta s krajšimi postanki za zamenjavo vprege, prenočevanjem, malicami in kosili na poti je trajalo skupaj tri dni. Zlata doba poštah kočij se je končala s prihodom železnice. Poštne postaje so začeli opuščati, številni postiljoni in drugi poštne uslužbenci pa so ostali brez zaslužka.

Ajda Kozjek



POŠTNO KOLO KRPAN • Mala pola z 8 znamkami in vinjeto
MAIL BICYCLE • Sheetlet of 8 stamps + a label
POSTFAHRRAD • Offsetdruck im Kleinbogen mit 8 Briefmarken + Zierfeld



POŠTNA KOČIJA DILIŽANSA • Mala pola z 8 znamkami in vinjeto
MAIL CARRIAGE • Sheetlet of 8 stamps + a label
POSTKUTSCHE • Offsetdruck im Kleinbogen mit 8 Briefmarken + Zierfeld



Postkutsche Diligence

In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts fuhren die ersten Postkutschen, genannt „Diligence“, auf den Posthauptstraßen Sloweniens. Die Post übernahm zu jener Zeit die führende Rolle im Reiseverkehr und private Transportunternehmen wurden beim Transport von Reisenden immer mehr eingeschränkt. Die Diligence war eine komfortable Postkutsche mit gefedertem Unterbau und gepolstertem Innenraum, mit der man zur damaligen Zeit ziemlich bequem reisen konnte. Für gewöhnlich wurden mehrere Pferde vor die Postkutsche gespannt und an den Poststationen gab es jede Woche festgelegte Ankunfts- und Abfahrtszeiten.

Im 18. Jahrhundert waren Reisen mit der Postkutsche selten und sehr teuer. Der Preis hing von der Entfernung und der Anzahl der eingespannten Pferde ab und man musste ein Trinkgeld an den Postillion, eine Abgabe für das Schmieren der Räder sowie verschiedene Mautgebühren, Brückengelder und Zölle zahlen. Für den Weg mussten die Passagiere im Voraus bezahlen und unterwegs wurden sie von der Polizei geschützt und kontrolliert.

Das erhöhte Verkehrsaufkommen im 19. Jahrhundert brachte zahlreiche Schwierigkeiten mit sich. Aufgrund von Beschwerden in Bezug auf die Sicherheit auf den Straßen, weil die Postkutschen oft das Ziel räuberischer Angriffe waren, entschied man, dass alle anderen Fahrer auf den Straßen den Postkutschen Vorfahrt gewähren mussten. Auf der Strecke Wien–Ljubljana–Triest fuhren drei Express-Postkutschen. Die Reise von Wien nach Triest dauerte mit kurzen Aufenthalten zum Austausch der Pferde, Übernachtung, Imbissen und Mittagessen insgesamt drei Tage. Die goldene Ära der Postkutschen endete mit dem Bau der Eisenbahn. Die Poststationen entließen ihre Angestellten und zahlreiche Postillions und andere Postbeschäftigte verloren ihre Einnahmequelle.

Ajda Kozjek



Vir uporabljenega gradiva za pripravo znamke: Kapucinski samostan Vipavski križ.

Capuchin Monastery in Vipavski Križ

In 1482 the Counts of Gorica encircled the settlement of Križ with an imposing wall as defence against the Turks and Venetians; in 1507 it acquired market rights; and in 1532 it was elevated by Emperor Ferdinand I "for all times" into a town, albeit the smallest one in the empire. In 1535 the Counts of Thurn had an imposing castle built here. But since they were Protestant sympathisers, they had to sell the castle to the Catholic house of Attems (1605). In 1637, next to their castle, the Attems built a monastery for the Capuchins and a Church of St. Francis, which houses the tomb of the Counts of Attems. In 1660, with assistance from the same Counts, the townsfolk of Križ erected the sizeable present-day parish church beside the former Church of the Holy Cross.

The most precious work kept by the monastery is a manuscript codex – a book of prayer from the 15th century, written in Gothic minuscule and decorated with rich illuminations and initials. Among its treasures, the library houses five books of sermons entitled the Holy Manual (Sveti priročnik) by the locally-born Capuchin monk Janez Svetokriški, the collected essays of St. Hieronymus in 24 volumes, the works of St. Augustine in 18 volumes (Venice 1740–1770), Schönleben's Carniola antiqua et nova (1681), and Roger's sermon manual Palmarium Emphyreum (1742).

At the entrance to the monastery is the stone crest of the first Counts of the House of Thurn, from the middle of the 16th century. The church houses the large Baroque painting Glory of the Holy Trinity (1668), by the Capuchin Brother Oswald, who combined northern and Venetian stylistic elements in the painting. Vipavski Križ was the birthplace in 1647 of Janez Svetokriški, whose family name was Tobia Lionelli, and who was the first Slovenian story writer and "father of Slovenian church oratory." Urged by numerous priests, he had his sermons printed in Slovenian in five volumes (almost 3,000 pages). They were published between 1691 and 1707 under the title Sacrum promptuarium – Sveti priročnik.

Brother Vlado Kolenko

KAPUCINSKI SAMOSTAN V VIPAVSKEM KRIŽU

Srednjeveški samostani Medieval Monasteries Mittelalterliche Klöster

Motiv • Motif • Motiv

Kapucinski samostan v Vipavskem Križu
The Capuchin Monastery in Vipavski Križ
Kapuzinerkloster in Vipavski Križ

Fotografija - znamka in OPD • Photo - Stamp and FDC • Foto - Briefmarke und FDC

Edi Berk

Oblikovanje • Designer • Gestaltung

Edi Berk

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert

1,33 € • €1,33 • 1,33 €

Velikost • Size • Format

30,00 x 37,50 mm • 30.00 x 37.50 mm • 30,00 x 37,50 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v polni po 25 znamk
4-colour offset in sheets of 25 stamps
4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Grebenasto 11 ¼ : 14 ¼ • Comb 11 ¼ : 14 ¼ •
Kammzähnung 11 ¼ : 14 ¼

Papir • Paper • Papier

Cancellor litho PVA gum FSC, 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck

SIA Baltijas Banknote, Latvija • Latvia • Lettland

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag

22. marec 2014 • 22 March 2014 • 22. März 2014

Naklada • Quantity • Auflage

70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel

5270 Ajdovščina

Ovitek prvega dne • FDC • FDC

10/2013, 5270 Ajdovščina



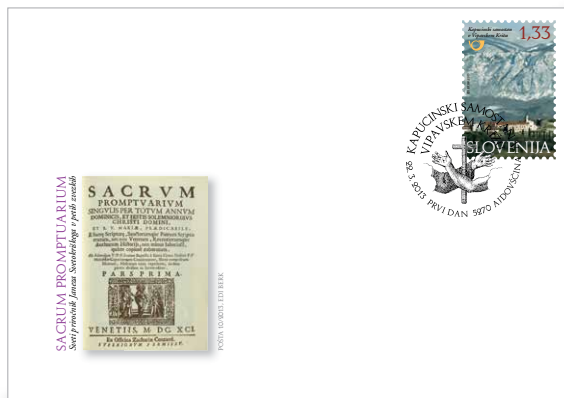
Kapuzinerkloster in Vipavski Križ

Im Jahre 1482 umgaben die Grafen von Gorica die Ortschaft Križ mit einer starken Mauer gegen die Türken und Venezianer. Im Jahre 1507 erhielt die Ortschaft das Marktrecht. Im Jahre 1532 wurde sie von König Ferdinand I. „für ewige Zeiten“ zur Stadt ernannt, man sagt, es sei die kleinste Stadt des Reichs gewesen. Im Jahr 1535 erbauten die Grafen Thurn hier eine mächtige Burg. Da sie mit den Protestanten sympathisierten, mussten sie die Burg an die Mitglieder des katholischen Adelsgeschlechts Attems verkaufen (1605). Diese bauten im Jahre 1637 neben ihrer Burg ein Kloster für die Kapuziner sowie die Kirche des hl. Franziskus, in der sich das Grab der Grafen von Attems befindet. 1660 erbauten die Einwohner von Križ mit Hilfe dieser Grafen neben der ehemaligen Kirche des hl. Kreuzes die mächtige, heutige Gemeindekirche.

Die wertvollste Arbeit, die im Kloster aufbewahrt wird, ist ein handschriftlicher Codex, ein Gebetsbuch aus dem 15. Jahrhundert. Es wurde in gotischen Minuskeln verfasst und mit reichen Illuminationen und Initialen verziert. In der Bibliothek werden wertvolle Werke wie die fünf Predigtbücher Heiliger Ratgeber des Kapuzinerbruders Janez Svetokriški, ausgewählte Schriften des hl. Hieronymus in 24 Heften, Arbeiten des hl. Augustinus in 18 Heften (Venedig 1740–1770), Schönlebens Carniola antiqua et nova (1681) und Rogerius Predigthandbuch Palmarium Empyreum (1742) aufbewahrt.

Am Eingang des Klosters befindet sich ein Wappen aus Stein, das die ersten Grafen aus dem Geschlecht Thurn aus der Mitte des 16. Jahrhunderts zeigt. In der Kirche hängt das große Barockbild Ehre der Heiligen Dreieinigkeit (1668), des Kapuzinerbruders Oswald, der in diesem Gemälde nordische und venezianische Stilrichtungen vereinte. In Vipavski Križ wurde im Jahre 1647 Janez Svetokriški geboren, der ursprünglich Tobija Lionelli hieß. Er war der erste slowenische Prediger und galt als „Vater der slowenischen Kirchenrede“. Auf Wunsch vieler Geistlicher wurden seine Predigten in slowenischer Sprache in fünf Heften (fast 3000 Seiten) abgedruckt. Sie kamen in den Jahren 1691 bis 1707 unter dem Titel *Sacrum promptuarium* (Heiliger Ratgeber) heraus.

Br. Vlado Kolenko



Kapucinski samostan v Vipavskem Križu

Leta 1482 so goriški grofje Križ obdali z močnim obzidjem proti Turkom in Benečanom; leta 1507 dobi pravice trga; leta 1532 ga povzdigne cesar Ferdinand I. »za večne čase« v mesto, menda najmanjše v cesarstvu. Leta 1535 pozidajo tu grofje Thurn mogočen grad. Ker pa simpatizirajo s protestanti, morajo grad prodati katoliškim Attemsom (1605). Ti zgradijo leta 1637 ob svojem gradu samostan za kapucine in cerkev sv. Franciška, v kateri je grobnica grofov Attemsov. Leta 1660 so kriški meščani s pomočjo istih grofov ob nekdanji cerkvi sv. Križa postavili mogočno današnjo župnijsko cerkev.

Najdragocenejše delo, ki ga hrani samostan, je rokopisni kodeks - molitvenik iz 15. stoletja, pisan v gotski minuskuli in okrašen z bogatimi iluminacijami in inicialkami. Od dragocenosti hrani knjižnica pet knjig pridig Sveti priročnik rojaka kapucina Janeza Svetokriškega, zbrane spise sv. Hieronima v 24 zvezkih, dela sv. Avgušтина v 18. zvezkih (Benetke 1740-1770), Schönlebnovo Carniola antiqua et nova (1681), Rogerijev pridigarski priročnik Palmarium Empyreum (1742).

Pri vходу v samostan je kamnit grb prvih grofov iz rodbine Thurn iz sredine 16. stoletja. V cerkvi je velika baročna slika »Slava Svete Trojice« (1668), kapucinskega brata Oswalda, ki je v njej združil severne in beneške slogovne prvine. V Vipavskem Križu se je leta 1647 rodil Janez Svetokriški, z družinskim imenom Tobija Lionelli, prvi slovenski pripovednik in »oče slovenskega cerkvenega govorništva«. Na željo mnogih duhovnikov je dal v slovenščini natisniti svoje pridige v petih zvezkih (skoraj 3.000 strani). Izhajale so med leti 1691 in 1707 pod naslovom *Sacrum promptuarium* - Sveti priročnik.

Br. Vlado Kolenko



REKA KOLPA

Vir uporabljenega gradiva za pripravo znamke: Slovenska turistična organizacija.

European Destination of Excellence – the Kolpa Valley

The new but now fairly well established European Union tourism network EDEN (European Destinations of Excellence) includes several areas in Slovenia which, with a great degree of responsibility and effort, are developing sustainable and both people and nature-friendly tourism. In 2010 the valley of the River Kolpa was accepted into this European society of excellence. Its features, stories and people link together a full six municipalities.

The area of the valley covers 113 kilometres in the far south-east of Slovenia. The exceptionally clean River Kolpa meanders and pours down countless little cascades from Osilnica to Metlika. The river is ideal for a variety of boating, including extreme forms, and in summer it has the distinction of being the warmest Slovenian river for bathing. There are numerous cycle and footpaths along the river, allowing visitors to directly experience unspoilt nature and the fauna and flora of the riparian world.

The Kolpa Valley offers a variety of experiences, and in the evening, to the sound of tamboura guitars you can let yourself be lulled by the river and the noises of unspoilt nature.

Janez Bogataj, PhD

Turizem • Tourism • Tourismus

Motiv • Motif • Motiv

Reka Kolpa – Dotakni se zgodbe • Kolpa River – Touch the Story • Der Fluss Kolpa – Berühre die Geschichte

Fotografija • znamka • Photo • Stamp • Foto • Briefmarke

Matevž Lenarčič

Fotografija • OPD • Photo • FDC • Foto • FDC

Dunja Wedam

Oblikovanje • Designer • Gestaltung

Edi Berk

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert

1,25 € • € 1.25 • 1,25 €

Velikost • Size • Format

37,50 x 30,00 mm • 37,50 x 30,00 mm • 37,50 x 30,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v poli po 25 znamk
4-colour offset in sheets of 25 stamps
4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Grebenasto 11 ¼ : 14 ¼ • Comb 11 ¼ : 14 ¼ •
Kammzähnung 11 ¼ : 14 ¼

Papir • Paper • Papier

Cancellor litho PVA gum FSC, 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck

SIA Baltijas Banknote, Latvija • Latvia • Lettland

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag

22. marec 2014 • 22 March 2014 • 22. März 2014

Naklada • Quantity • Auflage

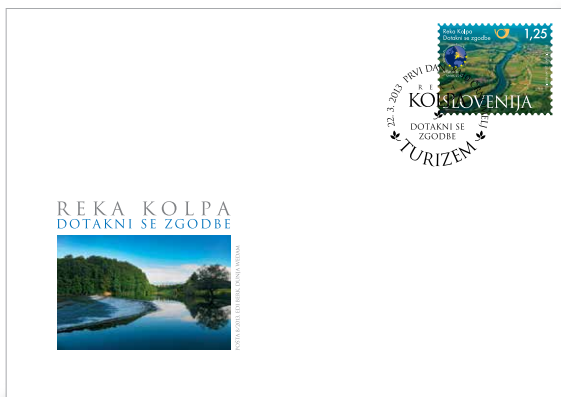
70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel

8340 Črnomelj

Ovitek prvega dne • FDC • FDC

9/2013, 8340 Črnomelj



Evropska destinacija odličnosti – dolina Kolpe

V novi, sedaj že do dobra uveljavljeni turistični mreži Evropske unije EDEN (European Destinations of Excellency) so zastopana tudi nekatera območja Slovenije, ki z veliko mero odgovornosti in prizadevanja razvijajo vzdržen ter do človeka in narave prijazen turizem. Leta 2010 je bila v to evropsko družbo odličnosti sprejeta tudi dolina reke Kolpe, ki s svojimi vsebinami, zgodbami in ljudmi združuje kar šest občin. Območje doline je s 113 kilometri na skrajnem jugovzhodnem delu Slovenije. Izjemno čista reka Kolpa se vijugasto in prek nešteti nizkih slapov preliva od Osilnice do Metlike. Reka je idealna za razne vrste čolnarjenja, tudi adrenalinskega, poleti jo odlikuje lastnost najbolj tople slovenske reke za plavanje. Ob njej vodijo številne kolesarske in pešpoti, ki omogočajo obiskovalcem neposredna srečanja z neokrnjeno naravo, favno in floro obrečnega sveta. V dolini Kolpe odkrivате pestra doživetja, ob večerih pa se ob zvokih tamburice prepustite reki in šumenju neokrnjene narave.

Prof. dr. Janez Bogataj

Herausragende Europäische Reiseziele – Das Tal der Kolpa

In dem neuen, inzwischen schon gut bekannten touristischen Netzwerk der Europäischen Union EDEN (European Destinations of Excellency) sind auch einige slowenische Gebiete vertreten, die mit viel Verantwortung und Bemühungen einen nachhaltigen sowie menschen- und umweltfreundlichen Tourismus entwickeln. Im Jahr 2010 wurde auch das Flusstal der Kolpa in die Gesellschaft der herausragenden Europäischen Reiseziele aufgenommen. Mit ihren Inhalten, Geschichten und Menschen verbindet es sechs Gemeinden. Das Gebiet des Tals liegt mit seinen 113 Kilometern im südöstlichsten Teil Sloweniens. Der außerordentlich reine Fluss Kolpa schlängelt sich und ergießt sich über unzählige niedrige Wasserfälle von Osilnica bis nach Metlika. Der Fluss ist ideal für verschiedene Bootsportarten, auch für Adrenalinsport, und im Sommer zeichnet er sich als wärmster slowenischer Bades Fluss aus. Am Fluss entlang führen zahlreiche Rad- und Wanderwege, die den Besuchern eine unmittelbare Verbindung zur unberührten Natur, zur Fauna und Flora der Flusswelt ermöglichen.

Im Kolpa-Tal kann man viele Abenteuer erleben und abends kann man bei den Klängen der Tamburica und dem Rauschen des Wassers die unberührte Natur genießen.

Prof. Dr. Janez Bogataj



300. OBLETNICA VELIKEGA TOLMINSKEGA PUNTA



Avtor slike, uporabljene za pripravo znamke, je Tone Kralj.
Slika hrani Tolminski muzej.

Three-hundredth Anniversary of The Great Tolmin Rebellion 1713–2013

The Tolmin peasant uprising of 1713 holds a special place in the tradition of rebellious Slovenian peasant movements, since this was the first major rebellion against state authorities.

The rebellion was sparked by a new financial policy, with the introduction of a tax on meat and wine. The lease on collecting the taxes was taken up by Jakob Bandel, whose severity exacerbated the unhappiness of the peasants. In March 1713 Bandel had several people of Tolmin imprisoned in Gorica and seized all their goods. This spurred the peasants to organise an uprising. On 27 March 1713 around 500 of them set off for Gorica to liberate their imprisoned countrymen. In Solkan they encountered the Governor of Tolmin, Count Coronini. Since he could not calm them down, the peasants were dispersed by force. On the following day around 5,000 people gathered in the Gorica square. Following a verbal assurance that all the complaints against Bandel would be investigated, the peasants went their way. By the middle of June 1713 the rebellion had spread to cover an area of around 2,500 km². The folk of Tolmin carried their rebellious notions to Idrija, to the Škofja Loka hills, to the serfs of Rihemberk Castle, through the Karst all the way to Trieste, to Brkini and the northern parts of Istria, Brda and locations around Gradišče ob Soči.

The authorities sought the help of marches troops and German infantry, who successfully put down the rebellion. The Tolmin rebels were tried in Gorica. On 20, 21 and 23 April 1714 they executed 11 rebels, while more than a hundred imprisoned peasants had to spend another two long years in jail.

Reproduction on the stamp: The meeting between Tolmin Count Coronini and the Tolmin rebels in Solkan, 27 March 1713 (painted by Tone Kralj, 1972, oil on canvas, kept in the Tolmin Museum).

Damjana Fortunat Černilogar, MA

300. obletnica velikega tolminskega punta • The 300th Anniversary of the Tolmin Peasant Revolt • 300. Jahrestag des großen Bauernaufstandes von Tolmin

Motiv • Motif • Motiv

Tolminski punt • The Tolmin Revolt • Bauernaufstand von Tolmin

Oblikovanje • Designer • Gestaltung

Edi Berk po sliki Toneta Kralja • Edi Berk after Tone Kralj's painting • Edi Berk nach dem Gemälde von Tone Kralj

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert

2,18 € • € 2.18 • 2,18 €

Velikost • Size • Format

Znamka 37,50 x 30,00 mm • Stamp 37.50 x 30.00 mm
• Briefmarke 37,50 x 30,00 mm,
Blok 70,00 x 60,00 mm • miniature sheet 70.00 x 60.00 mm • Block 70,00 x 60,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung

Štiribarvni ofset v bloku z eno znamko
4-colour offset in miniature sheet of 1 stamp
4-farbiges Offsetdruck im Block mit 1 Briefmarke

Zobčanje • Perforation • Zähnung

Okvirno 11 ¼ : 14 ¼ • Harow • 11 ¼ : 14 ¼ •
Kastenzähnung 11 ¼ : 14 ¼

Papir • Paper • Papier

Cancellor litho PVA gum FSC, 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck

SIA Baltijas Banknote, Latvija • Latvia • Lettland

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum

22. marec 2013 • 22 March 2013 • 22. März 2013

Zaključek prodaje • Last Day of Sale

• Letzter Verkaufstag

22. marec 2014 • 22 March 2014 • 22. März 2014

Naklada • Quantity • Auflage

70.000 blokov • 70,000 miniature sheets • 70.000 Blocks

Zig prvega dne • First Day of Issue Postmark

• Ersttagsstempel

5220 Tolmin

Ovitek prvega dne • FDC • FDC

11/2013, 5220 Tolmin



Dreihundert Jahre des großen Aufstands von Tolmin 1713-2013

Der Bauernaufstand in Tolmin im Jahr 1713 nimmt im Rahmen der slowenischen aufständischen Bauernbewegungen einen besonderen Platz ein, weil er der erste größere Aufstand gegen die Staatsmacht war.

Der Aufstand wurde von der neuen Finanzpolitik mit der Einführung einer Steuer auf Fleisch und Wein ausgelöst. Die Pacht der Steuereintreibung übernahm Jakob Bandel, der mit seiner Strenge die Unzufriedenheit der Bauern noch zusätzlich schürte. Im März 1713 ließ Bandel in Gorica einige Einwohner von Tolmin einsperren und beschlagnahmte ihre ganze Fracht. Das war der Anstoß für die Bauern zu einem organisierten Aufstand. Etwa 500 Bauern machten sich am 27. März 1713 auf nach Gorica, um die eingesperrten Kameraden zu befreien. In Solkan trafen sie auf den Hauptmann von Tolmin, den Grafen Coronini. Da es ihm nicht gelang, sie zu beruhigen, wurden die Bauern mit Gewalt auseinandergetrieben. Am folgenden Tag versammelten sich auf dem Platz in Gorica schon um die 5000 Menschen. Nach einer mündlichen Zusicherung, dass alle Anklagen gegen Bandel untersucht würden, gingen die Bauern auseinander. Bis Mitte Juni 1713 weitete sich der Aufstand auf ein Gebiet von einer Fläche von 2500 km² aus. Die Einwohner von Tolmin brachten das aufständische Gedankengut nach Idrija, in die Hügel um Škofja Loka, zu den Untertanen der Burg Rihemberk, in den Karst und bis nach Triest, nach Brkini und in die nördlichen Teile Istriens, Brda und in die Orte in der Umgebung von Gradišče ob Soči.

Die Machthaber baten die kaiserliche Armee und die deutsche Infanterie um Hilfe, die den Aufstand erfolgreich niederrangen. Über die Einwohner von Tolmin wurde in Gorica Gericht gehalten. Am 20., 21. und 23. April 1714 wurden elf Aufständische hingerichtet und mehr als hundert gefangene Bauern verbrachten noch zwei lange Jahre im Gefängnis.

Darstellung auf der Briefmarke: Treffen des Grafen Coronini von Tolmin mit den Aufständischen aus Tolmin in Solkan am 27. März 1713 (Autor: Tone Kralj, 1972, Öl auf Leinwand, aufbewahrt im Museum von Tolmin).

Mag. Damjana Fortunat Černilogar

300. obletnica velikega tolminskega upora



Tristoletnica velikega tolminskega upora 1713-2013

Tolminski kmečki upor leta 1713 ima v okviru slovenskih upornih kmečkih gibanj posebno mesto, ker je bil to prvi večji upor proti državni oblasti.

Upor je povzročila nova finančna politika z uvedbo davka na meso in vino. Zakup pobiranja davkov je prevzel Jakob Bandel, ki je s svojo strogostjo nezadovoljstvo kmetov še okrepil. Marca 1713 je Bandel v Gorici dal zapreti nekaj Tolmincev in jim zasegel ves tovar. To je kmete spodbudilo k organiziranemu uporu. Okrog 500 jih je 27. marca 1713 odšlo v Gorico osvobodit zaprte rojake. V Solkanu so se srečali s tolminskim glavarjem grofom Coroninijem. Ker jih ni uspel pomiriti, so bili kmetje s silo razgnani. Naslednji dan se je na goriškem trgu zbralo že okrog 5000 ljudi. Po ustnem zagotovitvi, da bodo preiskane vse obtožbe proti Bandlu, so se kmetje razšli. Do sredine junija leta 1713 se je upor razširil na ozemlje velikosti približno 2500 km². Tolminci so uporno misel prenesli do Idrije, v Škofjeloške hribe, med podložnike gradu Rihemberk, na Kras vse do Trsta, v Brkine in severne predele Istre, Brda in kraje v okolici Gradišča ob Soči.

Oblast je zaprosila za pomoč krajišnike in nemško pehoto, ki je upor uspešno zatrla. Tolmincem so sodili v Gorici. 20., 21. in 23. aprila 1714 so usmrtili enajst upornikov, prek sto zaprtih kmetov pa je v ječi prebilo še dve dolgi leti.

Podoba na znamki: Srečanje tolminskega grofa Coroninija s tolminskimi puntarji v Solkanu 27. marca 1713 (avtor: Tone Kralj, 1972, olje na platnu, hrani Tolminski muzej).

Mag. Damjana Fortunat Černilogar

Coin and Stamp Set commemorating the 300th Anniversary of the Tolmin Peasant Revolt

On the occasion of the 300th anniversary of the Tolmin peasant revolt, Pošta Slovenije issued a single-stamp miniature sheet (for more information see pages 31 and 32). The Bank of Slovenia also commemorated the occasion by issuing a three-euro collector coin. Following the example of similar issues abroad, for which there is a great deal of interest throughout the general public, and not just among collectors, we have issued a set which includes the stamp and coin in a presentation folder. The set can be ordered using the order form in the middle of this Bulletin.

Numisblatt anlässlich des 300. Jahrestages des großen Bauernaufstandes von Tolmin

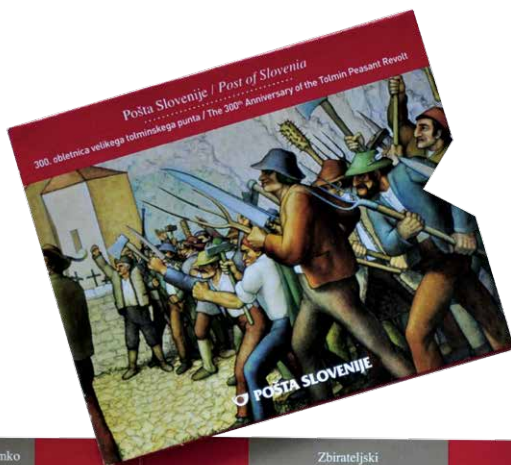
Anlässlich des 300. Jahrestages des großen Bauernaufstandes von Tolmin hat die Slowenische Post einen Block mit einer Sonderbriefmarke herausgegeben (s. Seiten 31, 33). Zu diesem 300-jährigen Jubiläum hat auch die Banka Slovenije (Zentralbank der Republik Slowenien) mit der Herausgabe einer Gedenkmünze zu 3 Euro ihren Beitrag geleistet. Da sich die Numisblätter steigender Beliebtheit erfreuen, haben wir ein Numisblatt vorbereitet, das die Gedenkmünze und die themengleiche Sonderbriefmarke beinhaltet. Das neue Produkt kann mit dem Bestellschein in der Mitte des Bulletins bestellt werden.

FILATELISTIČNO-NUMIZMATIČNI KOMPLET OB 300. OBLETNICI VELIKEGA TOLMINSKEGA PUNTA

Filatelistično-numizmatični komplet ob 300. obletnici velikega tolminskega punta

Blok z eno znamko, ki ga je Pošta Slovenije izdala ob zgoraj navedeni obletnici, je že predstavljen v tej številki Biltena. Jubilej pa je z izdajo posebnega zbirateljskega kovanca za tri evre zaznamovala tudi Banka Slovenije in tako je pred nami ponovno filatelistično-numizmatični komplet z znamko in kovancem.

Izdelek, za katerega velja veliko zanimanje med najširšo javnostjo, ne le med zbiralci, lahko naročite s priloženo naročilnico ali ga kupite na večjih poštah v Sloveniji.



Blok z eno priložno znamko
Miniature Sheet
of One Special Stamp



Na današnji dan, 22. aprila 1714, so se v Tolmini kmetje uprli proti grofom. To je bil prvi korak v dolgi poti do svobode. Na današnji dan, 22. aprila 1714, so se v Tolmini kmetje uprli proti grofom. To je bil prvi korak v dolgi poti do svobode. Na današnji dan, 22. aprila 1714, so se v Tolmini kmetje uprli proti grofom. To je bil prvi korak v dolgi poti do svobode.

Zbirateljski
kovanec
Collector Coin



The Tolmin peasant revolt of 1714 holds a special place in the history of Slovenian peasants' revolts, and it was the first large revolt against noble authority. The revolt was caused by a long history of oppression, which culminated in the year 1714. On April 22, 1714, the peasants of Tolmin rose up against the nobles and the king. The revolt was a significant event in the history of Slovenian peasants' revolts, and it was the first large revolt against noble authority.



Izšlo bo maja 2013

Tudi naslednji izid slovenskih poštnih znamk in vrednotnic bo nadvse bogat in zanimiv.

V novi seriji priložnostnih poštnih znamk **MOSTOVI** bo izšlo vseh pet znamk hkrati. Znamke bodo predstavile znamenite slovenske mostove in bodo izšle v malih polah po 10 znamk.

Slovenija bo v letu 2013 gostila evropsko prvenstvo v košarki. Med 4. in 22. septembrom tega leta se bo v naši državi pomerilo kar 24 košarkarskih reprezentanc. Tekme bodo potekale v Novem mestu, Kopru, na Jesenicah in Ptuj, finalno tekmo pa bo gostila slovenska prestolnica Ljubljana. Znamka **EuroBasket 2013** bo izšla v mali poli s šestimi znamkami.

Coming in May 2013

The next issue of Slovenian postage stamps and indicia also promises to be rich and fascinating.

The new series of special stamps on the theme of **BRIDGES** will feature all five stamps at the same time. The stamps will showcase famous Slovenian bridges and will be issued in sheetlets of 10 stamps each.

In 2013 Slovenia will host the European Basketball Championship. From 4 to 22 September this year, a full 24 national basketball teams will compete against each other in this country. Matches will be held in Novo mesto, Koper, Jesenice and Ptuj, and the final will be hosted by the Slovenian capital, Ljubljana. The **EuroBasket 2013** stamps will be issued in six-stamp sheetlets.

Ausgaben im Mai 2013

Auch die nächste Ausgabe der slowenischen Brief- und Wertmarken wird wieder überaus reich und interessant sein.

In der neuen Serie der Sondermarken **BRÜCKEN** erscheinen alle fünf Marken gleichzeitig. Die Briefmarken zeigen bekannte slowenische Brücken und erscheinen in Kleinbögen mit je 10 Marken.

Slowenien wird im Jahr 2013 Gastgeber der Europäischen Basketball-Weltmeisterschaft sein. Vom 4. bis 22. September dieses Jahres werden 24 Basketball-Teams in unserem Land gegeneinander antreten. Die Wettkämpfe finden in Novo mesto, Koper, Jesenice und Ptuj und das Finale in der slowenischen Hauptstadt Ljubljana statt. Die Briefmarke **EuroBasket 2013** wird als Kleinbogen mit sechs Marken ausgegeben.

In May we will be marking five events and anniversaries with sets of **picture postal cards**. So we are issuing picture postal cards marking the 70th anniversary of the liberation of the **Kampor** concentration camp on Rab, marking the 120th anniversary of the opening of a road through the **Vintgar Gorge** and marking the renewed philately exhibition in Kranj, this time called the **SIXTH WINDOW**.

In cooperation between FZS and Pošta Slovenije, the now traditional philately exhibitions **FIRAMLA** and **FIMERA** will be held in Trbovlje. Picture postal cards will also be issued to mark these exhibitions.

In May we will expand our selection of **frames for personal stamps** with two new frames on the topic of pets, and we will also be marking this new feature with an official issuing of personal postage stamps by Pošta Slovenije. Four different sheets will feature 16 different stamps with motifs of dogs, cats, birds, hamsters, etc. in the nominal values A, B, C and D. Each frame is presented in horizontal and perpendicular format. Stamps will also be offered for sale individually. Of course with the new frames you will be able to make up personal postage stamps.

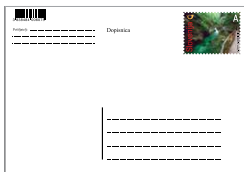
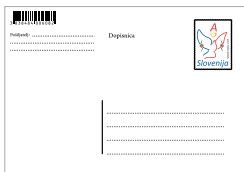
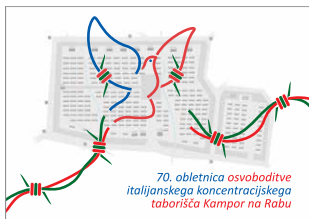
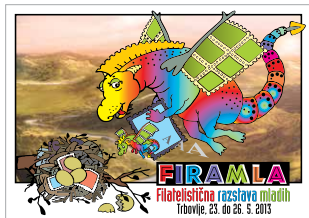
Note: Shown here are stamp designs that may be subject to change.



Kar pet dogodkov oziroma obletnic bomo v maju zaznamovali **z razgledničnimi dopisnicami**. Tako bo izšla razglednična dopisnica ob 70. obletnici osvoboditve koncentracijskega taborišča **Kampor na Rabu**, ob 120. obletnici odprtja poti skozi **sotesko Vintgar** ter ob ponovni filatelistični razstavi v Kranju, tokrat imenovani **ŠESTO OKNO**.

V Trbovljah bodo v sodelovanju s FZS in Pošto Slovenije ponovno priredili že tradicionalni filatelistični razstavi, **FIRAMLO** in **FIMERO**. Ob teh razstavah bosta prav tako izšli razglednični dopisnici.

Z majem bomo razširili ponudbo okvirjev za osebne znamke z dvema **novima okvirjema** na temo hišnih ljubljencev



in novost obeležili tudi z uradno izdajo osebnih poštних znamk Pošte Slovenije. V štirih različnih polah bo izdanih 16 različnih znamk z motivi psov, mačk, ptic, hrčkov itd. in nazivnimi vrednostmi A, B, C in D. Vsak okvir je prikazan v ležečem in pokončnem formatu. Znamke bodo na prodaj tudi posamezno. Seveda pa boste lahko z novimi okvirji izdelali tudi osebno poštno znamko.

Opomba: Predstavljeni so osnutki poštних vrednotnic, pri katerih lahko pride še do sprememb.

Fünf Ereignisse bzw. Jubiläen werden im Mai mit **Ansichtskarten** geprägt. So wird eine Ansichtskarte zum 70. Jahrestag der Befreiung des **Konzentrationslagers Kampor** auf der Insel Rab, zum 120. Jubiläum der Eröffnung des Wegs durch die **Vintgar-Klamm** sowie anlässlich der erneuten philatelistischen Ausstellung in Kranj, die dann **SECHSTE FENSTER** heißt, erscheinen.

In Trbovlje werden in Zusammenarbeit mit dem Slowenischen Philatelistenverband (FZS) und der slowenischen Post erneut die schon traditionellen philatelistischen Ausstellungen **FIRAMLA** und **FIMERA** abgehalten. Anlässlich dieser Ausstellungen werden ebenfalls Ansichtskarten erscheinen.

Ab Mai werden wir unser Angebot im **Rahmen der persönlichen Briefmarken** mit zwei neuen Rahmen zum Thema **Haustiere** erweitern und die **Neuheit** auch mit einer offiziellen Ausgabe von **Sondermarken der slowenischen Post** begehen. Auf vier verschiedenen Bögen werden 16 unterschiedliche Briefmarken mit den Motiven von **Hunden, Katzen, Vögeln, Hamstern** usw. und dem Nennwert **A, B, C und D** erscheinen. Jeder **Rahmen** ist im **Hoch- und im Querformat** dargestellt. Die Briefmarken sind auch **einzel**n erhältlich. Natürlich können Sie mit den neuen Rahmen auch **persönliche Briefmarken** gestalten.

Anmerkung: Dargestellt sind die Entwürfe der Briefmarken, bei denen es noch zu Änderungen kommen kann.

BILTEN - BULLETIN

Urednica - Editor - Redakteurin
Mag. Simona Koser Šavora

Oblikovanje - Design - Gestaltung
Zadrga d.o.o.

Prevod - Translation - Übersetzung
Amidas d. o. o.

Tisk - Print - Druck
EVROGRAFIS d. o. o.

Izdajatelj - Published by - Herausgeber
Pošta Slovenije d. o. o.
SI-2500 Maribor, Slovenija
Tel.: +386 2 449 2000
www.posta.si

Naklada - Quantity - Auflage
25.000

Dežela znamk - Stamp Land
www.posta.si

ISSN1854-2891

Fotografije so simbolične.

številka 95, marec 2013

SPOMLADANSKA PONUDBA OSEBNIH POŠTNIH ZNAMK!

Ob pričetku pomladi izkoristite **20 % popusta** na izdelavo osebnih poštних znamk. Popust lahko uveljavljate **od 1. aprila do 31. maja 2013**.

Osebna poštna znamka je storitev Pošte Slovenije, ki omogoča izdelavo osebne poštne znamke s poljubnim motivom znotraj okvirja. Najmanjše naročilo je ena pola, kar je 20 znamk z enakim motivom. Naročite lahko znamke z nazivnimi vrednostmi A, B, C in D ter izbirate med različnimi barvami in tematikami okvirjev.

KAKO DO IZDELAVE ZNAMK PO AKCIJSKI CENI?

Na spletni strani www.posta.si poiščite akcijo **POMLAD**. Za priznanje popusta ob spletnem naročilu vpišite v polje Geslo: **Pomlad**, pri naročilu po e-pošti na naslov osebne.znamke@posta.si je treba to geslo zapisati v sporočilo. Popust velja za vsa spletna naročila in naročila, oddana po e-pošti, **od 1. aprila do 31. maja 2013**. Akcijski popusti in ostali popusti se ne seštevajo.



Fotografije so simbolične.